

Siemens *Intern*

Bedriftsblad for ansatte i Siemens A/S



Siemens parkbelysning skaper romantisk stemning i det nyrestaurerte industriområdet på Notodden. Arkitekt Søndergaard Rickfelt A/S har sammen med Tinfos A/S stått for planlegging av anlegget som belyses av 80 stk Sidekal klokker.

- Vår Bedriftsfilosofi, side 2
- Infotron A/S, side 4
- Nye telefonsentraler, side 7

- Siemens i Hardanger, side 12
- Fotokonkurransen, side 18
- Vår mann i Kina, side 22

Vår Bedriftsfilosofi - en felles ledetråd

Tekst: Gunnar Friedl

Vår Bedriftsfilosofi kommer nå i ny utgave. Innholdet er konsist, kortfattet og ledsaget av bilder i farger og fremstår i tiltalende og tidsriktig drakt. Og noe som mange vil sette pris på er skriftets lommeformat. Vår nye VB skal introduseres på en meget grundig måte og i flere trinn. Hovedlinjen er at det skjer gjennom samarbeidsorganene og linjeledelsen. Først skal dokumentet presenteres i våre AMU/BU i Oslo, Bergen og Trondheim, hvilket skjer i disse dager. Adm. dir. Hans Lødrup og informasjonsdirektør Arne Nesheim deltar på samtlige av disse møtene. Deretter skal AMU/BU-representantene bringe budskapet videre i avdelingsutvalgene.

Parallelt med dette sendes ny VB ut til alle ansatte. I et medfølgende brev fra Hans Lødrup forklares bakgrunnen for og hensikten med den nye utgaven.

Det forutsettes at informasjon gis og diskusjoner tas opp i alle avdelinger og at hver leder sørger for å bringe budskapet videre til den enkelte medarbeider.

Mange lurer nok på hvorfor vi allerede nå, snaue 8 år etter at den første så dagens lys, utgir en ny VB. Siemens Intern har derfor forelagt spørsmålet til vår toppsjef, Hans Lødrup, som svarer følgende:

-Først og fremst for å tilpasse oss verden omkring oss. I 80-årene hadde vi først en sterk vekst i markedet som gikk over i en boom for senere å falle dramatisk.

I 90-årene gjennomlevet vi et omslag bestående av strukturendringer, intern omorganisering og slanking både i A/S og AG. Øst-Europa har etter frigjøringen åpnet sine grenser mot vest. EU har fått nye medlemmer, og såvel EU som EØS har fått et omfang og innhold som byr på mange nye utfordringer, men også mange muligheter for oss. Globalisering av markedene har tvunget seg frem samtidig som regionalt samarbeid både innen Siemens AG og i Europa forøvrig er blitt en naturlig del av forretningslivet.

- Men var ikke Vår Bedriftsfilosofi, slik den ble utarbeidet i sin tid, ment å være et tidløst dokument i og med at det var bedriftens grunnleggende verdier som der ble satt på papiret?

Jo, det er riktig at vi den gang satte våre uskrevne regler på trykk for første gang. Vi ville at alle medarbeidere skulle bli kjent med Siemens' verdigrunnlag og holdninger for vår virksomhet.

Vår nye VB inneholder i så måte ingen endringer av Siemens' idegrunnlag og verdinormer. Det er på andre områder endringer har blitt nødvendige. Tiden krever en kjappere, enklere og mer dynamisk VB der vi fokuserer mye sterkere på de avgjørende faktorene som er typiske for tiden, nemlig ekte kundeorientering og partnerskap (begge ønsker å vinne på partnerskapet!), og samarbeid til felles nytte. Og ikke minst selvstendige og myndiggjorte medarbeidere med en aggressiv vinnerinnstilling og trang til å agere. Eller for å si det på en annen måte: Det jeg vil til livs er selvfølgelig hetenes rutinepreg.

- Det er vel en kjensgjerning at vår «gamle» VB, som forøvrig ble godt mottatt, hos noen skapte forventninger som ikke ble innfridd. Mange føler nok at mye av det nedskrevne ikke stemmer overens med deres opplevelser?

- Ingen må misforstå VB. Den inneholder meget høye målsettinger og beskriver ikke en nå-tilstand vi kan slå oss til ro med, men tvertimot en ønsket tilstand som vi må kjempe for å nå hver eneste dag!

Følelsen av ikke innfridde forventninger kan nok være levende hos noen. Men det er ikke VB's skyld. Jeg tror nok at i noen tilfeller har lederne sviktet sitt personalansvar, men først og fremst har tiden som bedriften har vært gjennom tvunget oss til å gjennomføre upopulære, men nødvendige tiltak. Jeg tenker her spesielt på nedbemanning og omplassering som følge av kapasitetstilpasning og nødvendig effektivisering.

- top-bevegelsen er sterkt i fokus om dagen, hvordan er egentlig forbindelsen mellom denne og VB?

- Tiden er blitt den viktigste faktoren. Alt skal gå fortere, til et minimum av kostnader og med riktig kvalitet. Det er bakgrunnen for fremveksten av top = «time optimized processes». Men top betyr ikke bare hurtigere produktutvikling, hurtigere ut på nye markeder og økt produktivitet. top representerer også en utvikling av bedriftskulturen i retning av en mye mer forandrings-

dyktig organisasjon, med selvstendige og lærevillige medarbeidere. Dette er også helt sentrale temaer i ny VB. Dermed blir VB det overordnede rekkverket og instrumentet, ja selve basisdokumentet for vår virksomhet og de krav som stilles til oss.

Gjennom top-bevegelsen tilstreber vi å nærme oss de visjoner og mål som VB beskriver ved at alle medarbeidere engasjeres og medvirker i fellesskap.

- Men hvordan skal vi få hver eneste medarbeider til å føle et personlig ansvar for å medvirke?

- Ledere på alle plan har et klart ansvar her. De må identifisere seg med og forklare VB og top-bevegelsens hensikt ut fra sine respektive ståsteder. På sett og vis bringe innholdet og utfordringene inn i den enkeltes hverdag og samtidig invitere til åpen diskusjon om de gap som måtte finnes mellom ønsket situasjon og nåtilstanden. Hver og en må spørre seg: Hva kan jeg gjøre bedre i den funksjon jeg har ansvar for? Og dernest: Hvordan kan vi (avdelingen) sammen effektivisere vår funksjon?

Et krafttak for innovasjon

Produktivitetsvekst, sikring av markedsandeler og erobring av nye markeder står i midtpunktet for et innovasjonsinitiativ som Siemens AG har satt i verk.

Dette fremgikk av forsknings-pressekonferansen som konsernledelsen holdt for europeisk presse i München nylig.

Innenfor rammen av top-programmet forventes ifølge prof. Walter Künrth en kostnadsinnsparing allerede i inneværende forretningsår på hele 6,5 - 7 milliarder DM (kr 28 - 30 milliarder)!

Antall nye patenter skal fordobles og lisensiering vil øke de fra før betydelige inntektene fra denne virksomheten betraktelig.

Siemens vil øke sin forskningsinnsats i utlandet, fremfor alt i USA og Asia.

Med en forskningsinnsats på 7,5 milliarder DM (kr 33 milliarder) dette året står Siemens helt fremme blant verdens



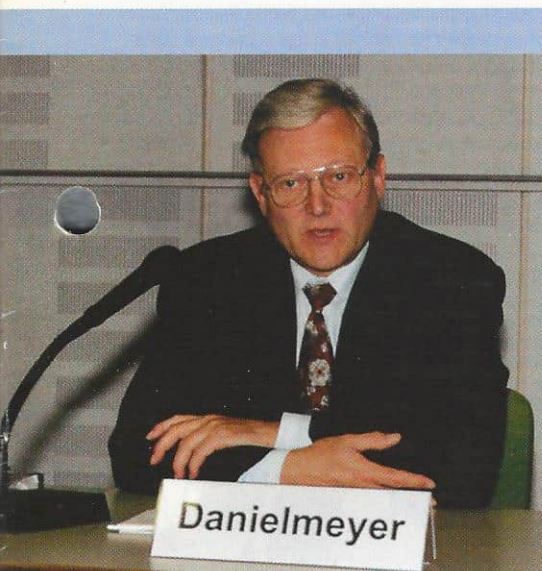
Lederne har, ved egen opptreden, et personlig ansvar for at hver enkelt medarbeider trekkes med og at ideer og forslag blir fulgt opp og satt ut i livet. Det er uten tvil det helt avgjørende.

- Kan du med få ord beskrive det viktigste som vil bli krevet av oss i årene fremover?

- Først og fremst at vår kompetanse holdes på høyden og at vi alle tenker og handler kundeorientert og aggressiv markedsføring. Dessuten vil det bli krevet fleksibilitet

Med vinnerinnstilling i hverdagen. Siemens skal være en kreativ og skapende bedrift ved at hver enkelt av oss tar ansvar og viser initiativ.

og forandringssvilje. Totalløsninger og partnerskap med kunden blir mer og mer viktig, og internt må vi sette store krav til logistikkfunksjonen og riktig bruk av IT-teknologi.



Prof. Hans G. Danielmeyer redegjør for Siemens AG's internasjonale forskningsarbeid.

ledende elektrokonsern (nr. 2 etter Hitachi). Dette beløpet, sier Kunerth, utgjør hele 10 prosent av totalsummen som investeres i Tyskland overhodet. 46000 av i alt 380000 medarbeidere arbeider innenfor forskning og utvikling, 14000 av disse i utlandet.

Det nye initiativet vil hovedsakelig kon-

sentrere seg om teknisk innovasjon der enkelte områder vil stå sentralt, f.eks. energifremstilling, miljø, multimedia og menneske/maskin-kommunikasjon. Den alt overskyggende utvikling vil dreie seg om software og mikroelektronikk som er grunnleggende for all teknisk innovasjon, fremholdt Kunerth.

For å kunne møte konkurransen på verdensbasis investerer Siemens derfor over halvparten av sine forskningsmidler nettopp på dette feltet, idet hele 25000 medarbeidere driver utvikling av software der mange land er delaktig.

Det internasjonale forskningssamarbeidet blir mer og mer normalt, noe som også Siemens AG går i spissen for på mange områder. Betydningen av dette arbeidet ble understreket i et av de andre innleggene på konferansen. Den tidligere forskningsdirektør, Prof. Hans G. Danielmeyer, redegjorde i dette for de internasjonale aspekter av Siemens AG's forskningsarbeid og viste spesielt til det vellykkede samarbeidet med Toshiba og IBM på feltet chip-utvikling.

Hovedpartnere i Europa er Philips, Daimler Benz og Bull.

- Til slutt, Hans Lødrup, hvordan står det egentlig til med innovasjonsevnen i Siemens AS?

- Et meget viktig spørsmål som i aller høyeste grad berører vår fremtid. På enkelte områder, som f.eks. telekommunikasjonssystemer og forsvarsteknologi, er innovasjonen svært god mens vi på andre områder burde ha betydelig større aktivitet.

La meg legge til at vi må være innovative, ikke bare på produktutvikling. Vi må finne nye markeder og søke nye veier innenfor markedsføring f.eks. ved valg av salgskanaler. I det hele tatt, tenke nytt innen alle våre virksomhets- og funksjonsområder.

Disse spørsmålene opptar oss svært mye, både i direksjonen, i konserngruppen og i de respektive divisjonene.

For å utnytte våre naturlige norske fortrinn og vår spisskompetanse vil vi, innenfor allerede konkret definerte områder, prøve å tiltrekke oss mer verdiskapning fra konsernet, ikke minst innovasjonsoppgaver. Det vil i høy grad styrke bedriften vår og gjøre oss bedre i stand til å møte fremtiden, avslutter Lødrup.

Våre datterselskaper Infotron A/S: Med kunder fra Repvåg i nord til Zambia i sør

Tekst og foto: Gunnar Friedl

For å ta riktige strategiske avgjørelser er everkene avhengige av tilgang på nødvendig informasjon. Slik har det vel alltid vært. Men da den nye energiloven kom og åpnet for et fritt energimarked ble informasjonsbehovet øket radikalt. Løsningsordet er datamaskinbasert informasjonsbehandling, m.a.o. innføring av informasjonsteknologi (IT).

Infotron A/S har helt fra starten i 1981 spesialisert seg på informasjonssystemer for eforstyringen (IFE), og er i dag markedsledende når det gjelder lokale administrative løsninger.

Otto Frøseth som har ledet bedriften siden mai 1991 er lutrer smil og velvilje når han tar imot oss i lyse og trivelige lokaler i bygg 7 på Sluppen i Trondheim. - Hyggelig at Siemens Intern vil skrive om oss, det kan være greit å få litt intern reklame etter snart tre år i «familien».

-Mange av bladets lesere har nok hørt om Infotron, prøver vi oss, - men ikke alle vet hva dere driver med. Ærlig talt synes teknologien svært så avansert og vanskelig å forstå, stemmer det?

Opprinnelse fra 1981

Infotron A/S har sin opprinnelse fra 1981 da en del ansatte hos EFI i Trondheim brøt ut og dannet sitt eget selskap for å utvikle og markedsføre et avregningssystem for energiverk.

I 1987 ble Infotron fusjonert med Norsk Data (ND). Tre år senere fikk ND problemer som førte til oppstyking av bedriften. De gamle Infotron-aktivitetene ble samlet i det nyetablerte selskapet ND-Energi A/S der ND eide 100% av aksjene. Otto Frøseth ble på det tidspunktet ansatt for å rekonstruere selskapet.

1.1.92 ble ND-Energi solgt til Siemens-Nixdorf (SNI), men kort etter ble det klart for alle parter at denne aktiviteten hørte hjemme i et nært samarbeid med Divisjon E-forsyning.

Siemens kjøpte derfor ND-Energi av SNI i desember 1992 og gav samtidig bedriften sitt gamle navn Infotron A/S tilbake.



Otto Frøseth har ledet Infotron A/S siden 1. mai 1991. 1. oktober flyttet han til Oslo og overtok ledelsen av Nettkontroll (EFO NETT).

Jeg skal prøve å forklare utstyrspakken vår ved nedenstående sterkt forenklete skisse. Den viser hva som skjer fra det tidspunkt abonnenten, gjerne du eller jeg, leser av måleren, til regningen foreligger. Det er nemlig denne prosessen våre løsninger tar hånd om.

Infotrons forretningsidé

er å tilby komplette løsninger og tjenester som dekker everkenes behov innen informasjonsbehandling på det administrative og merkantile området.

Infotron A/S har ca. 30 prosent markedsandel og kundebasen utgjør i dag ca. 45 norske everk. Bedriften fremstår i dag med en stab på 23 medarbeidere, de fleste med universitets- eller høyskoleutdanning innen elektronikk og databehandling. I tillegg har over halvparten økonomisk utdanning hovedsaklig fra Distrikthøgskole og BI.

Stort marked

- Markedet for Infotrons produkter og tjenester er stort. Vi har i den siste tiden kapret nye energiverk som kunder og øker i løpet av høsten staben til 25 medarbeidere. God styring på kunder og økonomi er også for everkene helt og holdent avgjørende for driften, og etter dereguleringen av energimarkedet oppsto det derfor et behov for mer fleksible og effektive informasjonssystemer for å kunne møte konkurrentene på like fot.

Energiloven som ble vedtatt i 1991 har endret everkene fra å være «monopol-bedrifter» til å bli konkurranseutsatte bedrifter.

Dette forteller Otto Frøseth og fortsetter: -Loven har som kjent åpnet for at hvem som helst kan kjøpe elektrisk kraft hvor

som helst i landet. Tidligere hadde everkene abonnentene sine innenfor eget forsyningsområde, men i dag kan en kunde (tidligere benevnt abonnent) i Drammen gjerne kjøpe energi fra Lofoten, og vice versa, noe som sette store krav til fleksibilitet i everkenes kunde- og avregningssystemer.

Glad for å være medlem av Siemens-familien

Med høy fleksibilitet i systemene og vår spesielle kompetanse, mener vi å ligge i fremste rekke, sier han, ikke så lite stolt, men skynder seg å legge til: -Siemens' teknologi, kompetanse og tyngde innen energiforsyning har også endel av æren.

Det var nok en lykkelig løsning da vi etter en heller omflakkende tilværelse ble en del av Siemensfamilien, smiler han. -Siemens er store på driftsentraler og har betydelig kompetanse på avansert måleteknikk og utstyr. Denne teknologien står sentralt i våre datasystemer f.eks. ved innhenting av målerdata fra elektroniske målere.

Integrerte løsninger

Vi vil fortsatt arbeide med løsninger som bidrar til at everkene får en effektiv informasjonsflyt som gir dem riktig informasjon til rett tid på rett sted. Vår målsetting er å sy sammen de forskjellige IT-løsningene som finnes i et energiverk i ett integrert system. Trekanten SNI - Siemens - Infotron utgjør en helhet som her gir oss et solid utgangspunkt for en felles forret-



Abbonenten fører inn målerstanden på kortet som han sender tilbake til everket.

Fire kvinner er med i Infotron-teamet. Her to av dem. F.v: Gunn Anita Foros (EDB-ing og Syst.utv.), Randi Vatn (Adm.- og salgsssekretær)

Stein Ræstad, tidl. avd.sjef, overtok ledelsen av Infotron A/S 1. oktober d.å. T.h. Produktsjef Roald Kvamstad



ningsutvikling i energimarkedet. Og som det største fagmiljøet i Norge kan vi tilby kompetanse og løsninger som dekker de fleste behov innen IT hos everkene. Dette er et konkurransefortrinn vi skal utnytte fremover.

Frøseth mener at everkene kommer til å investere rundt kr 100 millioner pr. år fremover i løsninger innen Infotrons nisje.

Store ambisjoner

-Men vi har større ambisjoner, røper han. -Svenskene står foran samme overgang til fritt kraftmarked som den Norge har vært gjennom. Loven skal tre i kraft 1.1.96. Her ser vi store sjanser for våre systemer.

Vi har hatt kontakt med flere svenske energiverk og håper på en kontrakt i løpet av høsten slik at vi får et grunnlag å bygge videre på.

Han trekker frem enda en joker fra ermet idet han legger Afrikakartet på bordet og setter pekefingeren på Zambia: -Der ønskes også full kontroll over kundemasse og økonomi i forbindelse med kraftomsetning. I samarbeid med Norconsult har vi inngått en avtale om levering av utstyr og opplæring til det statlige everket, Zesco. Det er med sine 5000 ansatte ingen smågutt. De betjener hele Zambia, og eksporterer også noe kraft til nabolandene. Vi har store forventninger til samarbeidet med

Sergey A. Ivanov fra St.Petersburg i ferd med å omsette (kode) designspesifikasjoner til dataprogram.

Norconsult idet de jo er konsulenter med Afrika og Asia som markeder. Og, smiler Frøseth bredt, - der er jo også Siemens, og da kan det jo hende at vi kan bidra til at det lokale Siemenskontor får nye relasjoner.

Samarbeid med russere

I et hjørne snakkes det åpenbart russisk. Frøseth skjønner vår nyfikenhet og kommer oss i forkjøpet: -Vi har fire russiske programmerere her for tiden. Du skjønner, for et par år siden hadde vi behov for raskt og rimelig endre en del av vår teknologi. I den sammenheng gikk vi inn i et nært samarbeid med et firma i St. Petersburg som råder over fremragende datafolk. Desverre er de arbeidsledige i sitt hjemland, men for oss betyr de en fenomenal ressurs. Hyggelige folk. I alt har vi 4-6 av dem i arbeid hos oss

i kortere eller lengre perioder alt etter hvilke prosjekter vi har.

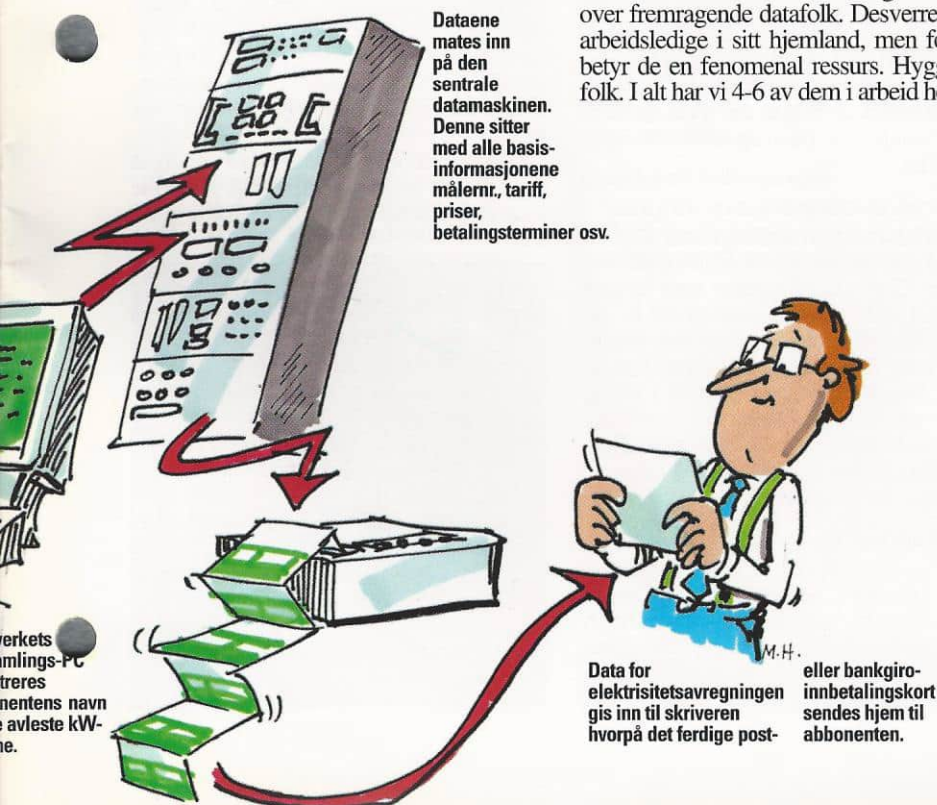
top - en viktig prosess også hos oss

- Jeg forventet at temaet *top* skulle komme på banen, fortsetter Frøseth. - I forbindelse med den endringsprosessen vi har vært gjennom har vi selv utviklet en organisasjonsmodell som appellerer til, og ansvarliggjør enkeltindividet i mye større grad enn før. Det skal alltid settes navn på «noen» og ingen får regne med at «dette gjør lederen». Det synes som om at alle endringsmetoder får en TBK (TreBokstavsForkortelse) så jeg har likegodt døpt vårt program for AHH (=Alle Har Hjem!). sier han med en hjertelig latter. - Skal vi få til endringer, må vi starte med oss selv. Da er sundt bondevett et godt utgangspunkt. Når vi ser på de endringer som skjer i markedet synes jeg trioen SNI - Siemens - Infotron er godt egnet å studere i *top*-ånd. Etter min mening har Siemenskonsernet i Norge en strategisk posisjon i energimarkedet som kan utnyttes mye bedre ved en mer helhetlig samhandling i trekanten, sier han med et glimt i øyet.

Og Otto Frøseth har sannelig god grunn til å smile: Årets budsjett ble passert allerede i mai måned og han regner med en årsomsetning på 23 millioner med et positivt resultat som ligger langt over budsjett.

-Selv om jeg om kort tid overlater roret til min etterfølger, Stein Ræstad, vil jeg nok følge med på Infotron-ferden videre, og det får jeg nok rikelig anledning til som styremedlem, sier han og legger til: -Du skjønner, dette er en fascinerende og spennende bransje med store utfordringer, og de vil jeg være med å påvirke slik at vi får utnyttet de konkurransefortrinn vi har i «familien».

Dataene mates inn på den sentrale datamaskinen. Denne sitter med alle basisinformasjonene målerne, tariff, priser, betalingsterminer osv.



verkets
mlings-PC
treres
mentens navn
e avleste kW-
ne.

Stor glede på Skullerud: Kulturendring i SNI gir resultater

Tekst og foto: Gunnar Friedl

SNI har feiret «nyttårsaften» med brask og bram. Da bøkene ble lukket 30. september kunne vår datterbedrift bokføre sitt første overskudd og et resultat som lå over det dobbelte av det budsjetterte. De negative resultatene som har forfulgt SNI de senere årene synes nå å være endelig over. Ikke underlig at stemningen i ledelsens lokaler er munter og entusiastisk. Hverken adm.dir. Ole Christian Iversen eller økonomidir. Jostein Grytbakk legger skjul på at det primære mål siste år, nemlig å få SNI raskest mulig på pluss, nå er oppnådd.

- Det er som å puste ut etter en bratt oppstigning, deilig når målet er nådd, tilstår Iversen. - Det står stor respekt av alle som har medvirket til dette, derfor feiret vi begivenheten i behørlige former med alle våre ansatte.

Nye utfordringer

Men han blir straks jordnær igjen når han fortsetter: - Nå venter nye utfordringer. Vi kan ikke la oss beruse av siste års resultater og heller ikke hvile lenge på laurbærene. Kort og godt: vi må sette igang nye aktiviteter, men ønsker ikke å gå for fort frem. En avveiet og kontrollert vekst, hele tiden med kostnadssiden under skarp kontroll er helt nødvendig for oss.

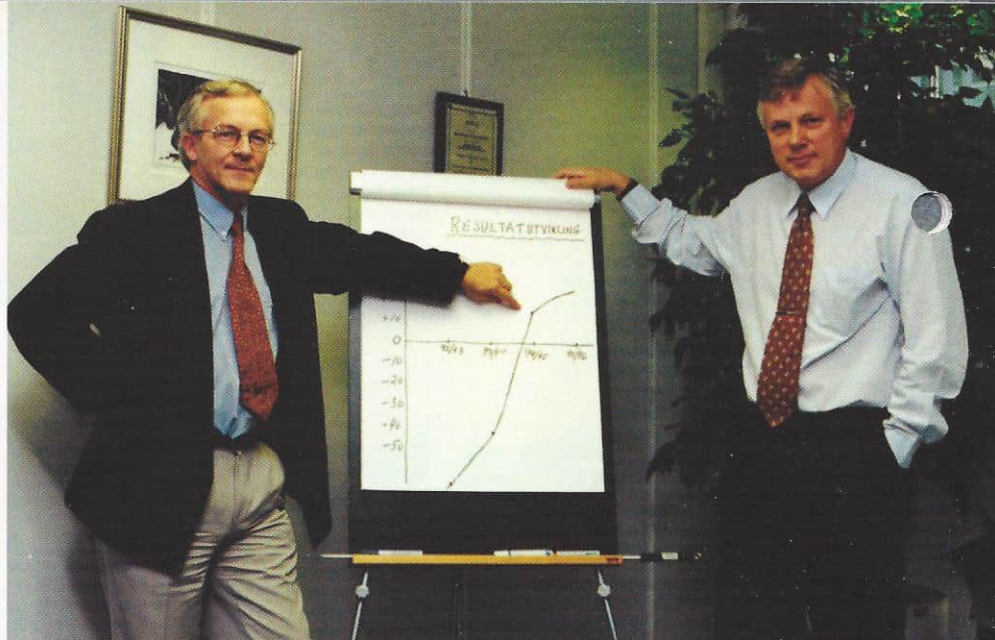
Ansvarliggjorte medarbeidere

Ole Christian Iversen liker ikke det belastede ordet snuoperasjon. - Men egentlig er det en slik vi har lyktes med, sier han. - Den flate organisasjonsformen har vist seg å være svært effektiv. Den innebærer at vi har gitt en rekke personer større ansvar og tilhørende disposisjonsrett. Vi har erfart at det lønner seg å gi dyktige medarbeidere nødvendig spillerom.

Resultatlønn

- Innføring av incentivesystemer har også gitt gode resultater, skyter Jostein Grytbakk inn. I vårt system er en del av lønnen, den såkalte variable del, direkte avhengig av den enkeltes oppnådde resultater. Det settes klare mål for hver person, og resultatene i form av dekningsbidrag følges opp ukentlig.

Etter at vi innførte resultatlønn har bruttofortjenesten økt betraktelig.



Adm. dir. Ole Chr. Iversen (t.h.) og økonomidir. Jostein Grytbakk, konstaterer at resultatkurven har den rette stigningen.

Kostnadskutt

Men kostnadssiden har selvfølgelig vært i søkelyset. Iversen forteller at motto har vært: Vekk med alle unødvendige kostnader! Administrasjonen ble slanket, mens salgsapparatet fikk øket slagkraft.

Ikke uventet førte dette til nedbemanning og omplasseringer som av noen kanskje ble opplevd som brutal. - Men vi kunne jo ikke vike tilbake for dette i og med at det går om bedriftens overlevelsessevne på sikt, understreker han.

Produkter og tjenester

Alt dette hadde selvfølgelig ikke vært mulig uten et produktprogram, tilpasset markedet. Det området som har ekspandert mest er salget av tjenester. Hele 170 medarbeidere vil i 1995/96 være i sving med kundefrådgivning, service, opplæring og softwareutvikling.

Men også produksiden er innovativ. SNI's PC-familie, som idag er markedsledende i Tyskland, er i sterk fremgang også i Norge og bedømmes idag som markedets beste hva forholdet pris/ytelse angår. - Vi forventer en kraftig økning av salget, spesielt gjennom vår distributør Santech. Her gjelder det å finne balansen med vårt direkte salg, smiler de begge, og vet at de rører ved et velkjent problem spesielt i Divisjon Produkter.

EPOS på stortinget

- Vi fikk nylig en kontrakt med Stortingets administrasjon på ca. kr 15 millioner, forteller Grytbakk. Systemet som bygger på DOCULIVE, skal erstatte en del av dagens delsystemer. Her kommer våre løsninger virkelig til sin rett idet de enkelt kan tilpasses Stortingets rutiner og skal i tillegg støtte og dokumentere den politiske saksbehandlingsprosessen. En stor utfordring, idet vi her kommer til å utføre et betydelig utviklingsarbeid.

Journalprosjektet

SNI har også igang et svært interessant sykehusprosjekt, nemlig utvikling av en elektronisk sykejournale. Utviklingen skjer sammen med Sentralsykehuset i Akershus (SiA), og prosjektet blir ventelig tilført EU-midler. - Pådriver fra sykehussiden er for-

resten vår velkjente venn fra hjerteundersøkelsene, avdelingsoverlege Jan Erikssen, bemerker Grytbakk. - Du vet, legger Iversen til, det gamle journalsystemet har vært uforandret gjennom 100 år, så det er vel på høy tid med en modernisering. Og det hjelper vi gjerne til med. Får man journalene på nettet betyr det enorme besparelser ikke minst av papirarbeid. Blir dette vellykket ligger det derfor et stort marked foran oss.

Populær arbeidsplass

Disse eksemplene viser at det satses for fullt på nye områder i SNI og tonen er optimistisk og preget av gå på-humør, ikke bare hos ledelsen men også hos de mange som strøk innom kontorene under vår visitt. Begge bekrefter dette. - Det er ro i våre rekker, ingen nøkkelpersoner har forlatt SNI og dyktige medarbeidere fra andre selskaper banker rett som det er på vår dør. Det er blitt populært å jobbe i SNI.

Samarbeid med Siemens A/S

Den gode utviklingen har, ifølge Iversen, også innvirket på forholdet til Siemens A/S. Samarbeidet går lettere og mer naturlig enn før og det er blitt populært å kjøpe utstyr fra SNI. Siemens er etter hvert blitt en stor kunde.

Ifølge planene er det heller ikke umulig at vi er samlet på Linderud i 1998. Det ville være en fin ekstra markering av 100-års jubileet!

Hvem fanger ballen?

Det fremgår av denne samtalen at samarbeidet SNI-Siemens tillegges stor betydning. I artikkelen om Infotron annet sted i dette bladet blir også samarbeidet med SNI og Siemens fremhevet. Dir Frøseth foreslår der at trekant-samarbeidet Siemens-SNI-Infotron gjøres til gjenstand for et top-prosjekt. Det er tydelig at denne trekanten kan gis en stor strategisk slagkraft i markedet hvis den utnyttes optimalt.

Red.

TV-aksjonen '95

Tekst og foto: Tor Cederkvist

-Dette står vi sammen om! forkynner Yngve Hågensen, Diderik Schnitler og Kirsti Kolle Grøndahl i store annonser for årets TV-aksjon. Siemens A/S kan si det samme - onsdag 4. oktober overrakte Hans Lødrup en sjekk på 150.000 kroner til Frelsesarmeens aksjonsleder Kåre Nordlie.

At årets aksjonspenger skal forvaltes av Frelsesarmeen, høster bifall fra store deler av det norske folk. Få organisasjoner nyter større tillit i spørsmålet om fornuftig bruk av ressursene. Vi vet at pengene ikke sløses bort i store overheadkostnader, og at de settes inn der behovet for hjelp er påtrengende.

Forebygge og hjelpe

På vårt spørsmål om hvordan pengene vil bli benyttet, understreker Kåre Nordlie at Frelsesarmeen driver både forebyggende og nødhjelpet arbeid.

Forebyggende arbeid blant barn og unge, samt eldreomsorg gjennom armeens eldreheim på Ensjø, er to konkrete oppgaver. «Fyrlyskorpset», som arbeider blant rusmisbrukere og alkoholskadde i hovedstaden, vil også få sin del av midlene. Nordlie understreker at selv om vi her snakker om et Oslo-prosjekt, dreier det seg i realiteten om hele landet. Svært mange av klientene er ulykkelige mennesker fra utkantene som havarerer i hovedstaden.



Hans Lødrup hadde sikkert en god magefølelse allerede da han bevilget 150.000 kroner til årets TV-aksjon. Samtalen med en av Frelsesarmeens aksjonsledere, Kåre Nordlie, bekreftet at pengene vil bli forvaltet på aller beste måte.

Arbeidsløse

FreteX/Elevator vil være kjent for mange som en bedrift som nyttiggjør seg avlagt tøy. Det vi kanskje ikke er klar over er at dette også betyr arbeidsplasser for mennesker som ikke så lett finner sin plass i det åpne arbeidsmarkedet. Bedriften har en

omsetning på mer enn 150 millioner kroner i året, og beskjeftiger 350 hel- og deltidsansatte. Noen av aksjonspengene vil bli brukt til ytterligere styrking av situasjonen for arbeidsløse.

Internasjonal

Frelsesarmeen er en verdensomspennende organisasjon, og noen av aksjonsmidlene vil bli satt inn utenfor Norge. Blant annet i hjelpen til utstøtte kvinner i India og AIDS-rammede mennesker i St. Petersburg.

Nye telefonsentraler i Siemens A/S

Tekst: Trond Schieldrop
Tegning: Morten Hornburg

Bedriftskommunikasjonssystemet HICOM er Siemens ISDN-løsning for bedriftskunder. Systemet er godkjent av Statens Teleforvaltning, og vil bli lansert for norske kunder i løpet av 3. kvartal. - Når vi nå går inn på det norske markedet med HICOM, er vi det 56. landet i verden som har tatt det i bruk, sier fungerende sjef Finn Bakken i Seksjon Bedriftskommunikasjon og legger til at HICOM i dag har 20% av verdensmarkedet for denne type løsninger.

Siemens AS er i ferd med å installere referanseanlegg i Bergen, Trondheim og Oslo slik at nye kundegrupper kan få demonstrert bruken av Hicom-tjenester. Systemet har en rekke nye funksjoner som gjør dagen lettere for medarbeiderne. Her kan man få alt fra spesialapparater med funksjonstaster til Voice Mail. I tillegg kan man knytte PC'en direkte opp mot telefonapparatet for bl.a. å sende fax fra arbeidsplassen. Ved hjelp av en multimediaterminal (video-

kamera og PC), kan det f.eks. etableres videokonferanse mellom arbeidsplasser i Oslo og Trondheim. Dessuten knytte seg opp mot trådløse telefoner.

- Systemet er velegnet for utveksling av informasjon i utviklingsmiljøer og i salgsoyemed. Fordelen er at reiseutgiftene reduseres, sier Bakken.

Oppdatert informasjon

Særlig for sentralbordbetjeningen vil HICOM forenkle arbeidssituasjonen i og med at den via en PC-stasjon får oppdatert infor-

masjon om hvor hver enkelt ansatt befinner seg. Men forutsetningen er at brukerne melder jevnlig fra hvor de har tenkt å gå i løpet av dagen. Og bruker de Voice Mail i tillegg, vil det avlaste sentralbordbetjeningen betraktelig.

HICOM's funksjonalitet er også godt egnet for helsevesenet. Ved hjelp av skreddersydde løsninger som korttelefon, kan pasientenes interesser ivaretas på en enkel og tilfredsstillende måte.

Flere nye stillinger

Seksjon Bedriftskommunikasjon ble formelt etablert 1. oktober i år. - Nå holder vi på å bekle nødvendige og viktige stillinger for bl.a. å betjene Hicom-markedet bedre. (bl.a. innenfor salg og service). Inntil videre får vi hjelp fra våre kolleger i Finland som skal hjelpe oss innenfor tekniske og merkantile områder. Den første medarbeideren kommer allerede 1. november, avslutter Bakken.



Vår ukjente venn er veldig spent på hvordan de nye telefonsentralene vil virke. Han er i utgangspunktet veldig positiv til alt som kan forenkle arbeidssituasjonen.

Siemensmaskiner blir nasjonale klenodier

Vestnorsk Industristadmuseum
i Tyssedal etablert

Tekst og foto: Gunnar Friedl

Tyssedal er 60 sekunder mellom to tunneler. Du kjører ut av en tunnel bare for i neste sekund å bli oppslukt av den neste hvis du da ikke er oppmerksom. Synd hvis du skulle gå glipp av dette fascinerende stedet som opprinnelig bare var en revne i fjellet men som idag kan fortelle deg en dramatisk og intens historie fra industrireisningen i Norge i en periode da Tyssedal var landets største anleggsplass.

Helt sentralt i historien står Tyssedal Kraftstasjon, i sin tid Norges største, der den hviler majestetisk i en lengde på hele 180 meter nede ved Sørfjorden's bredder. Dens katedralaktige indre i hvitt og blått og den lange rekken av aggregater er vitnesbyrd om de mange GWh som gjennom årene er levert til Oddas og Tyssedals krafthungrende industri. Kontrollromet var helt frem til 1990 hjertet i kraftproduksjonen. Bakelittbrytere og gedigne instrumenter montert på marmorplater lot ingeniørene kontrollere det som den gang var høyteknologisk utstyr og maskineri.

I mellomtiden har det vært flere utbygginger, bl.a. Tyssø II (1964-66) og Oksla (1978-80). Disse kraftstasjonene kontrolleres i dag fra A/S Tyssefaldenes kontrollrom i etasjen over den gamle kraftstasjonen. Bygningen forener dermed den historiske med dagens drivkraft for Tyssedal- og Odasamfunnet.

Rehabilitering av bygningen

Idag arbeides det intenst med å preservere den vakre bygningen og dens unike inte-

riør. Flittige hender er i gang med å fjerne lag på lag av maling for å få frem de vakre forsiringene og utsmykningene som stasjonen opprinnelig var utstyrt med, et møysommelig og tidkrevende arbeid. (Hvem var de vandaler som i sin tid kaldt og rolig malte over det hele?).

Likeledes må messing pusses og marmor gis sin opprinnelige blanke og rene overflate tilbake.

Vestnorsk Industristadmuseum

Tyssedal Kraftstasjon er, i og med innlemmelsen i Vestnorsk Industristadmuseum, blitt et nasjonalmonument og generatorene som i sin tid ble levert fra Siemens Schuckert i Berlin er blitt norske nasjonalskatter.

Vestnorsk Industristadmuseums historiske samlinger har fått plass i A/S Tyssefaldenes tidligere administrasjonsbygning som nå fremstår i nyoppusset stand, vakker som i fordums dager. Den inneholder mengder av fotografier fra anleggsperioden, bl.a. vises et bilde av keiser Wilhelm II i samtale med Sam Eyde der han tydeligvis informeres om utviklingsplanene på stedet. Som kjent var Sam Eyde opphavsmann til A/S Tyssefaldene og selskapets første generaldirektør etter at han i 1906 hadde vært med på dannelsen av Norsk Hydro.

Et av «varemerkene» for Siemens Schuckert Berlin's generatorleveranser ved århundreskiftet.



Mange aktivitetstilbud

Utstillinger og multivideoshows gir innsikt i anleggsluskenes og arbeidernes levekår og hvordan kvinner og barn hadde det.

Museets butikk selger Hardanger-souvenirer og du kan slappe av med en kopp kaffe mens du nyter synet av den vakre naturen omkring. Eller du kan delta på «Vandring i industriens kulturlandskap», et arrangement i regi av museet, der du f.eks. kan

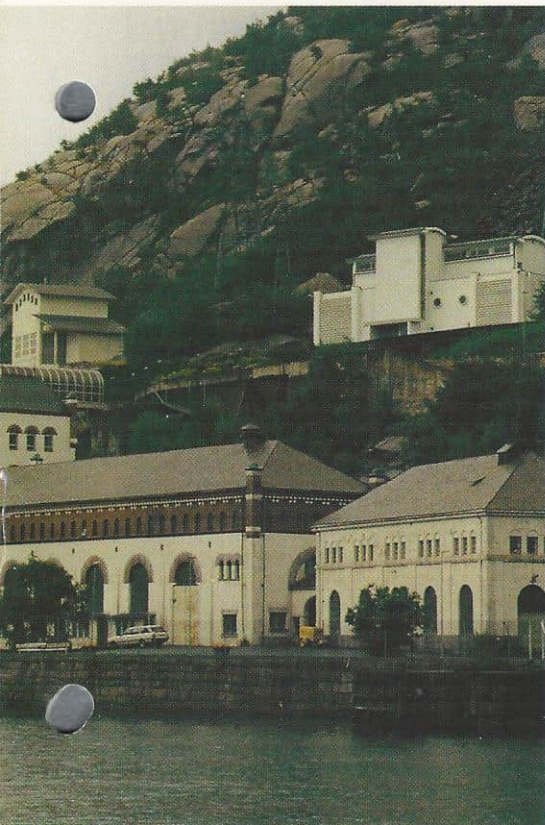
oppleve Ringedalsdammen, Norges største steinbygning, bygd i 1910-18 av handhoggen stein, 529 m lang og 33 m høy. Eller den 985 m lange Mågelibanen som bringer deg opp til Mågeli topp på kanten av Hardangervidda.

Rørbruddet i 1980

Interessant er også rørgaten med 400 m fall spesielt med tanke på den dramatiske historien som knytter seg til rørbruddet 30. sept. 1980:

Noe hadde skjedd i stasjonen som gjorde at vannet måtte stenges av. Antagelig skjedde dette så fort at et av rørene ikke tålte trykkøkningen. Rørbruddventilen på toppen fungerte ikke og en mann ble sendt opp-

Maskinhallen rommer 15 aggregater hvorav fire er av Siemens fabrikat, levert i årene 1909-1911.



Den vakre Tyssedal Kraftstasjon blir nå nasjonalt museum.

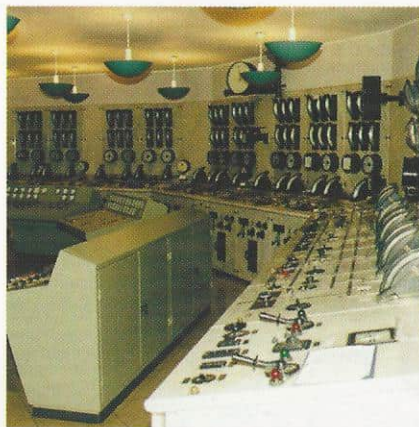
Det hører med til historien at Styret i A/S Tyssefaldene satt i møte da rørbruddet fant sted. Selv om ikke styrerommet eller administrasjonsbygningen ble direkte berørt kan man tenke seg bestyrrelsen hos den enkelte etter at de så og si kunne bivåne dramaet fra orkesterplass.

Det er bare Industrierarbeidermuseet på Vemork som idag kan måle seg med Vestnorsk Industristadmuseum. Begge har etter lokal start og initiativ blitt nasjonale museer som er vel verd et besøk, idet de også kan fortelle mye om Siemens' aktive rolle i utviklingen av det norske industrisamfunnet.

over for å stenge manuelt. Aldri har vel noen sett et menneske løpe fortore oppover den bratte lia enn ham. Sogar geitene løp forskremt til siden!

Det tok likevel en halv time å få vannet stengt av. I mellomtiden fosset vann blandet med trestubber, jord og stein ned gjennom tak og langs veggene og inn i kontrollrommet og ned i selve maskinhallen. Mye utstyr, også en del av vårt ble skadet.

Noen Siemensingeniører befant seg på vei til Tyssedal i et annet ærend da de fikk nyheten over bilradioen. De satte opp farten og kom tidsnok til å ta del i opprensningen og var også med på å få stasjonen i drift igjen.



Det gamle kontrollrommet var hjertet i all kraftproduksjon frem til 1990.

Tyssedal Kraftverks historie

Tyssedal Kraftverk ble bygget ut i fem trinn i tidsrommet 1906 til 1918. Da stasjonen sto ferdig, i sin tid som en av de største i Europa, hadde den 15 generatorer hvorav fire, deriblant de to største, var levert av Siemens Schuckert. Samlet ytelse var 100.000 kVA med en midlere årsproduksjon på ca 700 millioner kWh.

Kanskje ikke så imponerende sett med dagens øyne, idet Oksla Kraftverk, utleid av Statkraft til A/S Tyssefaldene, med sitt ene aggregat kan yte nesten 2,5 ganger så mye som de 15 maskinene tilsammen!

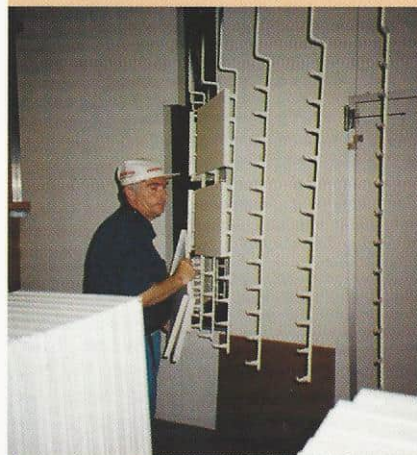
Tyssedal Kraftstasjon produserte hele tiden 25 perioder som ble levert såvel til industrien som til husholdningene. Fremdeles leveres 25 perioder til Odda Smelteverk, men kommer idag fra to

motorgeneratorer som mates med 50 perioder.

I 1980 oppstod det brudd på et av tilførsrørene. Det førte til at fire av de fem rørene ble tatt ut av drift. Et fordelings-system gjør det mulig å koble tilførsrørene til flere aggregater. Dermed kunne det femte røret benyttes til å forsyne de to største generatorene (Siemens) så snart disse var rengjort og tørket. I løpet av kort tid kunne derfor forsyningen av 25 perioder til industrien fortsette uten at stansen hadde ført til nevneverdige tap eller skader der.

Tyssedal Kraftstasjon stoppet produksjonen for godt 7. desember 1989 etter å ha vært i kontinuerlig drift siden 4. mai 1908.

Nytt pulverlakkanlegg



Det nye pulverlakk-anlegget på plass i Elektrovarmefabrikken.

Det gamle våtlakkanlegget i Elektrovarmefabrikken fra 1966 var svært nedslitt og ville ha krevd betydelige vedlikeholdskostnader de nærmeste årene. Anlegget var dessuten en miljømessig belastning både internt og eksternt.

Flere alternative løsninger ble vurdert gjennom felles prosjektarbeid i de to fabrikkene i Trondheim.

Til stor glede for de ansatte ble resultatet et nytt pulverlakk-anlegg.

Den 24.01.95 ble det etablert en prosjektgruppe bestående av Bjarne Åmot, Tormod Bekken, Jan Otto Bakken og med Leif Roald Røhhjell som leder. De fikk i oppgave å skifte ut vårt gamle våtlakkanlegg med nytt pulverlakeringsanlegg. Miljømessig betyr dette en stor forbedring da man slipper alt som har med løsningsmidler å gjøre. Det ble også installert nytt ventilasjonsanlegg i Hall 1 der prosessluften fra det nye anlegget varmer opp 25000 m³ frisk luft pr time, en stor besparelse av våre energikostnader.

Prosjektansvarlig Leif Roald Røhhjell har dette å si om fremdriften og erfaringene så langt: -Det gamle anlegget ble etter planen revet i begynnelsen av juni. Oppbyggingen av nytt anlegg startet 19.juni og skulle være produksjonsklart mandag 14. august.

Denne tidsfristen klarte man å holde. Tirsdag 15. august startet prøveproduksjonen etter meget god innsats fra hver enkelt som deltok i arbeidet.

Tidsrammene for alle entreprenørene var meget stramme, og til tross for en del leveranseproblemer kom prosjektet i mål som forutsatt.

Vi har nå hatt anlegget i drift i en måneds tid og erfaringene så langt er gode. Jeg mener at vi med dette anlegget har rykket opp i første divisjon som fabrikk. Da vi ennå er i opplærings- og utprøvningsfasen, vil det bare gå bedre og bedre!

Tekst og foto: Jan Erik Reierskog

Intelligens og charme fra Bayern

Tekst og foto: Tor Cederkvist

Hele sitt liv har Elke Meischner interessert seg for land langt mot nord. Norge, Canada, Alaska ... Valget var derfor lett da hun etter tre års fysikkstudium i München skulle legge inn et praksis-semester utenlands. Det måtte bli Norge.

En henvendelse til Siemens i München satte henne i forbindelse med Siemens på Linderud, og mot slutten av mars landet Elke Meischner på Fornebu.

Divisjon Installasjon og Samferdsel skulle være hennes faste punkt i Norge. Divisjonen hadde tiltenkt henne en oppgave på Gardermoprosjektet, siden oppdraget avvikles i nært samarbeid med Siemens



- Ove er fantastisk!
Elke Meischner er overstrømmende i sin omtale av mannen som ga henne en skikkelig faglig utfordring å bryne seg på under oppholdet i Norge.

i Tyskland. Men dessverre var prosjektet kommet for kort til at man hadde kvalifisert arbeid for en fysikkstudent da Elke kom til Norge.

- Dette plaget meg, sier Elke.

- Ikke fordi jeg følte meg for «fin» til å gjøre enkle arbeidsoppgaver, men fordi jeg syntes det var leit å ta imot så god betaling for oppgaver prosjektet kunne løst rimeligere på andre måter.

Ove Ingebretsen og prosjektet "LabReg 200" ble redningen.

- Ove var fantastisk! sier Elke.

- Han tok virkelig en risiko. Ove trodde på meg, og ga meg sjansen. Jeg er ham meget takknemlig for det!

At Elke var tilliten verdig, har ikke Ove Ingebretsen den minste betenkelighet med å bekrefte.

- Elke gjorde en meget god jobb, sier Ove.

- Ved hjelp av blant annet et simuleringsprogram fra NTH medvirket hun i samarbeid med Arvid Grindal fra Control Engineering i simulering av en regulators vanskelighetsgrad ved variabel luftmengde. Fuzzyregulering ble også behørig vurdert. Resultatene skal benyttes for regulering av avtrekksskap til laboratoriebruk. Med dette systemet, LabReg 200, har Siemens faktisk det mest nøyaktige luftspjell som finnes på markedet.

Spin off effekten av dette prosjektet er at Siemens nå kan gå ut og markedsføre behovsstyrt ventilasjon med variabel luftmengde, sier en fornøyd Ove Ingebretsen.

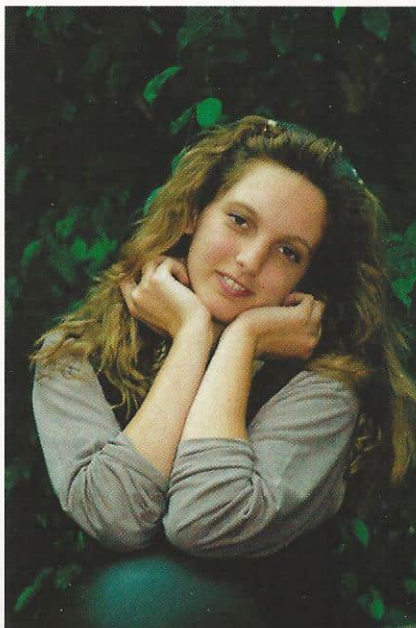
Norgesfan

Som tyskere flest hadde Elke forberedt seg grundig før hun reiste, blant annet ved å lese mange bøker om Norge.

Jeg visste mye om landet da jeg kom, sier Elke.

- Men ikke at sommeren kunne være så varm!

Hun er også positivt overrasket over hvor fredelig det er i Norge. Med en liten latter forteller hun hvordan nordmenn advarte



- Når man nærmer seg det personlige og private blir nordmenn lett reserverte, sier Elke. Selv har hun nok mer av latinens åpenhet og varme enn nordtyskerens lukkethet i sin personlighet.



- I Tyskland snør det ovenfra, her snør det fra alle kanter på en gang!
Kulden, vinden og mørket gjør at Elke Meischner har moderert sin opprinnelige tanke om å slå seg ned i Norge for en lengre periode.

hende før 17. mai om hvor folksomt og masete det ville bli i Oslo den dagen, og sin egen opplevelse av feiringen som avslappet og fredelig.

Spesielt gjorde barnetoget og den måten dagen ble feiret på et sterkt inntrykk.

- Så fredfylt, uten tegn til militarisme! Fantastisk!

Norgesoppholdet avsluttet Elke med en biltur over Hardangervidda. Sammen med sin tyske boyfriend (der røyk den sjansen, gutter!) opplevde hun Vøringsfossen, Bergen og fergeturer på Vestlandsfjordene.

- Et utrolig vakkert land, fastslår Elke uten forbehold.

- Så variert, og slike farger!

Også nordmenn får et skussmål vi nesten rødmer over å bringe videre.

- Nordmenn er så «normale», de prøver ikke å gjøre seg viktige. Vennlige, hjelpsomme og snille, er Elkes dom.

Men når det kommer til det private og personlige, trekker nordmenn seg fort tilbake, synes hun. Nesten som nord-tyskere. (Og det er intet kompliment i munnen på en temperamentsfull kvinne fra Bayern!).

- Du må «jobbe» ganske hardt for å få ekte kontakt med nordmenn, sier Elke.

- Men når du først lykkes, får du mye igjen for det.

Everkskunder på tur: Til Helsingfors og St. Petersburg

Tekst og foto: Bengt Elter

Det var med stor spenning, om enn med noe dempete forventninger 16 everks-representanter og 8 egne medarbeidere nylig dro avgårde for å studere energiproduksjon i Helsingfors og St. Petersburg. Men uten forkleinelse for Helsingfors var det nok St. Petersburg som stod i fokus for deltagerens interesse.

Forhåndsinntrykkene våre var tallrike både om økonomisk krise, politisk ustabile forhold, kriminalitet, manglende lovverk, dårlig disiplin og ryddighet. Hvordan skulle det gå med oss der borte? La meg slå fast med en gang, det ble en reise hvor alt klaffet til punkt og prikke samtidig som vi fikk korrigert endel av våre oppfatninger.

Siemens gassturbinanlegg

Første opphold var Helsinki hvor vi besøkte det nye kombinerte gass-varmekraftverket Vousaari A. To Siemens-turbiner med tilhørende generatorer og automatiseringsanlegg er installert og fungerer nå tilfredsstillende etter at barnesykdommene er tilbakelagt.

Til den påbegynte utvidelsen, Vousaari B, har kunden også valgt Siemens som leverandør av to nye gassturbinanlegg.

Grei mottakelse i Russland

Neste dag gikk reisen videre med Finnair til St. Petersburg. Pass- og tollbehandling var rask og uten problemer, og utenfor terminalen stod en moderne buss parat for oss. KWU's representant i St. Petersburg, Sergei Semiletov, tok imot oss og vi ble presentert for våre to charmerende tolker. Madina, an-



Lenin er fremdeles på plass i produksjonslokalene (LMZ).

Tolken Nina Burova og Carl O. Solberg ved Neva's bredder. I bakgrunnen Vinterpalasset.

satt i Siemens, hadde ansvaret for den tekniske oversettelsen til tysk, og Nina for den generelle og kulturelle delen i en fin svensk/norsk språkblanding. Disse skulle stå til vår disposisjon under hele oppholdet. Det viste seg igjen at med valg av riktig tolk er et hvert besøk nesten alltid garantert å bli vellykket!

Siemens AG investerer

Heldige var vi også med tidspunktet. Like før hadde nemlig SAG kjøpt 20% av aksjene i Russlands største generatorprodusent, Elektrosila, og samtidig gitt tilsagn om å investere 12 millioner dollar i modernisering av produksjonsanleggene. Den største russiske turbinprodusenten, Leningradzky Metallichesky Zarod (LMZ) ligger også i St. Petersburg. Med denne hadde SAG allerede i 1991 dannet et joint venture-selskap, Interturbo, for montasje av gassturbiner. Dette samarbeidet var nå blitt utvidet ved at SAG hadde overtatt 10% av aksjene i LMZ.

Summen av våre inntrykk fra besiktigelsen kan kort beskrives slik:

«Elektrosila» er en nedslitt fabrikk der den moderniseringen SAG har sagt seg villig å bidra med, sårt kan trenge. Men bedriften kan sitt håndverk, og teknologioverføringen er ikke bare enveis. Elektrosila har bl.a. et teknologiforsprang på produksjon av teflonlagere til generatorer.

Verdenskjent turbinleverandør

LMZ er en stor bedrift som har klart seg rimelig bra i den enorme omstillingsprosessen som fremdeles foregår i landet. Ledelsen virker selvbevisst og henviste ikke uten stolthet at 9% av verdens strømprduksjon er basert på turbiner fra LMZ.

Det offisielle programmet ble avsluttet lørdag i et møte med ledende representanter fra St. Petersburgs energiforsyningsselskap «Lenenergo». En fyldig beskrivelse av deres aktivitetsområder ga grunnlag for en livlig avsluttende diskusjon vedrørende miljø, enøk, investeringer, pris- og energipolitikk.

Stor gjestfrihet

Etter dette fikk vi tid til «å gjøre» St. Petersburg og suge inn atmosfæren fra denne fantastiske byen med sin rike historie og kultur. Et strålende vær bidro til at også denne del ble en stor opplevelse.

Hjelpen og gjestfriheten vi møtte fra våre kollegaer i St. Petersburg og den åpenhet og velvilje vi ble møtt med hos representantene for bedriftene, imponerte oss mest. Men et vellykket besøk er nå en gang ingen tilfeldighet. En god profesjonell planlegging er en forutsetning. At Divisjon EFO her gjorde en glimrende jobb ble til fulle bekreftet av våre gjestende kunder.

I ettertid vil en vel stille spørsmål om det positive bildet vi fikk er i overensstemmelse med dagens triste virkelighet i St. Petersburg vi har hørt så mye om. Sannsynligvis ikke, men negative nyheter og inntrykk derfra finnes det nok av. La oss, som mange russere vi møtte, være optimister tross alt. Det er kun på den måten at de inntrykk vi fikk kan bli til virkelighet. Og det ønsker vi alle vår nabo i øst, både til deres og vårt eget beste.

Halvlederfabrikk til Newcastle

Siemens AG har kunngjort at konsernets neste halvlederfabrikk skal etableres i Newcastle-on-Tyne i Storbritannia. Det var stor spenning knyttet til valget av etableringsland blant kandidatene Østerrike, Irland, England og Tyskland. Fabrikken i Newcastle skal stå ferdig i løpet av 1997, og vil gi 1500 arbeidsplasser.

Den skal produsere halvlederkomponenter først og fremst til bruk i mobiltelefoner, annet telekommunikasjonsutstyr og multimedia-utrustning. Det dreier seg om brikker, basert på 16 Mbit og 64 Mbit

DRAM-teknologi. (DRAM står for Dynamic Random Access Memory).

Siemens planlegger å investere kr 9 milliarder i halvlederproduksjon de kommende årene. Konsernet har Europas største og mest moderne halvlederfabrikk under bygging i Dresden, og fra før av produksjon av halvledere i Tyskland, Østerrike, Frankrike foruten flere land i det fjerne Østen.

Siemens' omsetning innen halvledere er blitt fordoblet de to siste årene og beløper seg nå til kr 18 milliarder.

Siemensferden i Hardanger

Tekst og foto: Gunnar Friedl

På vei innover Sør fjorden en strålende fin sommerdag. Blå himmel over Folgefonnas konturer og stupbratte fjellsider som en liten stund faller til ro i et belte med jorder, velstelte gårdsbruk og rekker av frukttrær før de fortsetter sin ferd ned i dybet av fjorden. Et betagende syn som får oss til å minnes versene vi måtte lære utenat i folkeskolen: «Der aander en tindrende Sommerluft, Varmt over Hardangerfjords Vande», diktet av Andreas Munch som Halvdan Kjerulf satte toner til. De 150 årene som har gått siden nasjonalromantikkens høydepunkt kan nok ha forandret på mye, men neppe på den vakre naturen som omgir Sør fjorden. Panoramaet forsvinner et øyeblikk når vi kjører inn i en veitunnel og vel ute igjen dukker Odda frem innerst i fjorden. Vi finner etter hvert frem til Siemensbasen i det nye industri-senteret på Eitrheimsneset der Magne Bergstø tar imot. Han er daglig leder for Siemensgruppen i Odda.

- Men hvorfor så anonyme? er vår første reaksjon. - Det kommer, det kommer, vi har en lysreklame i bestilling og når den er på

plass på taket vil den overstråle alt og bli godt synlig for alle forbipasserende på riksveien utenfor her.

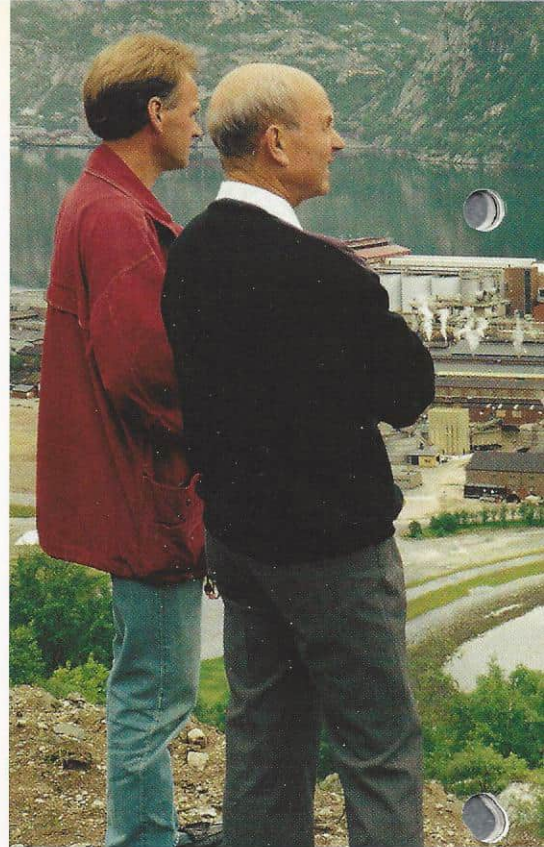
Alle som i tidligere tider passerte stedet, da hovedforbindelsen øst-vest gikk via Odda, vil huske røyken og osen fra de mange industripipene på stedet. Nå er det det nesten ingenting å merke. Er det kanskje et tegn på liten aktivitet i stedets tre elektrokjemiske hjørnestensbedrifter?

- Nei så absolutt ikke, bedyrer Per Aalvik som nå er kommet til. Han er ansvarlig installatør for Siemens i Odda, men akkurat nå er han iført fiskerhabitt og på vei for å prøve laksen borte i elven. Men spørsmålet opptar ham og han setter fra seg fiskestangen.

Store miljøforbedringer

- Det kommer av at de mange miljøtiltakene som bedriftene gjennom år har utført nå bærer frukter. Oddas befolkning kan idag puste i ren luft og sogar bade i klart sjøvann.

Aalvik, som i 25 år var elektrosjef i Norzink viser til et eksempel fra denne bedriften som tidligere var en av de store miljøsynderne. Spesielt var tungmetallene bly, cadmium, kvikksølv og zink årsak til problemer. Avfallstoffene lå tidligere udekket og truet fjorden. Idag deponeres stoffene i store fjellhaller uten forbindelse med fjorden og det tidligere lagringsområdet har blitt til en lun badevik og sogar gitt plass for en fotballbane. Dette arbeidet har faktisk vakt internasjonal oppmerksomhet.



Også de andre bedriftene har investert store summer i miljørensing. Til sammen har dette ført til at Sør fjorden nesten er som den en gang var.

Produksjonen på topp

Idag produserer de tre bedriftene for fullt. Odda Smelteverk er i utgangspunktet produsent av Calciumkarbid og beskriver ut-siktene fremover som interessante. Det arbeides intenst med å utvikle nye produkter og markeder.

Norzink investerer store beløp i effektivisering av røsting-, luting- og elektrolyseprosessen.

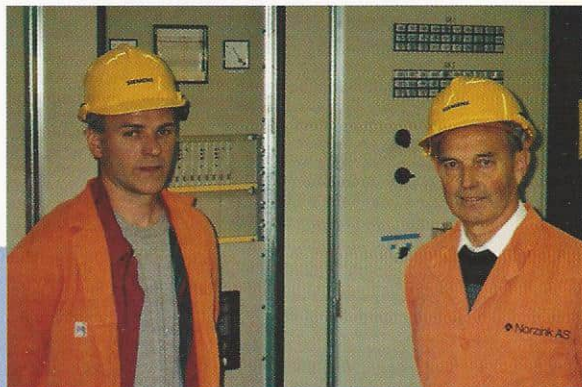
Produktene omsettes til kunder i hele verden idet hele 90 % eksporteres. Hovedproduktene fra Norzink går til forzinking og





Magne Bergstø og Per Aalvik betrakter utsikten over Eitrahøysneset og Norzink.

Per Aalvik (t.v.) og Magne Bergstø foran styre- og reguleringskapet til likeretteren som Siemens leverte i 1986. Det dreier seg her om en diodelikeretter, 2 x 80 kA, 325 V DC, forøvrig den siste levert i Norge før Siemens gikk over til tyristorlikerettere.



Kort historikk

I årene 1984 til 86 hadde Siemens et større oppdrag i forbindelse med ombygging av DNN Aluminium i Tysse-dal til ilmenittsmelteverk. Etter avslutning av anlegget ble det besluttet at Siemens skulle fortsette sin tilstedeværelse i form av lokal montasjegruppe.

Mål: Å tilføre Siemens nye montasje- og serviceoppgaver fra industribedriftene i Odda.

Oppstart i 1987 med fem montører som alle hadde stedlig tilknytning, og

med Kåre Aga som daglig leder. Per Aalvik, tidligere elektrosjef i Norzink, overtok som installatør i 1989.

Lokalisering i Odda vekstsenter på Eitrahøysneset.

Montørgruppen er tilknyttet montasjeavdelingen i Divisjon Installasjon og samferdsel og arbeider nært sammen med industriavdelingen i S/B.

mange andre formål bl.a. kjemikalier og legeringer, f.eks. messing.

Ilmenittsmelteverket er med sitt «prosjekt 97» i gang med å omstille prosessen. Anriket titanholdig malm (sand) skal skipes inn fra Australia med store skip, noe som krever nye kaianlegg og større lagrings-siloer. Denne omstillingen skal gi et produkt som markedet finner mer ønskelig. Derved blir det lettere å omsette og skal gi verket positive resultater.

Alt i alt er aktiviteten og optimismen på topp, noe den synlige velstanden blant folk vitner om, ikke minst de mange flotte eneboligene som klatrer oppover fjellsidene.

Siemensgruppen vokser

Også Siemens i Odda har følt ringvirkningene av at det satses i industrien. Montørgruppen har vokst jevnt og trutt og teller nå 10 personer hvorav to er lærlinger. De har nettopp tatt i bruk et nytt leieareal på ca. 100 kvm. ikke langt fra Norzink.

- De fleste montørene er for tiden fullt beskjeftiget der, forteller Bergstø. - Selv om det var Ilmenittsmelteverket som førte til opprettelsen av Siemensbasen her, er Norzink vår største kunde, et kundeforhold som går helt tilbake til starten av zinkproduksjonen i 20-årene. Tenk bare på våre høyspent- og likeretterleveranser til elektrolyseprosessen opp gjennom tidene. Men for all del, vi har jo også de andre industribedriftene som kunder.

Idag dreier det seg hovedsakelig om forebyggende vedlikehold, reparasjon og service, ombygging og modernisering samt utvidelser av eksisterende anlegg.

- Selvfølgelig ønsker vi også å være nøkkelressurs ved nye utbygginger her på stedet, understreker Aalvik. - Vi har forres-

ten nylig fått oppdrag på installasjon av BOKKO Bo- og Servicesenter her i området, et oppdrag på ca. kr 2 millioner. En spennende utfordring innenfor installasjon i bygg.

Gode fritidstilbud

I Odda kan man høre alle slags tungemål og dialekter. Industrien har gjennom tidene trukket til seg arbeidskraft fra mange deler av landet. I så måte finnes det nesten ikke rotekte Oddabuer. Men de trives åpenbart godt sammen og fritids- og kulturtilbudet er stort. Det finnes et tilbud for enhver, fra maling til hobbyastronomi, og fysiske aktiviteter enten du vil klatre i fjellet eller dykke ned på fjordbunnen. For de som foretrekker konkurranser, kan Blømingsmila, Oddamila eller Dyrskarrennet by på passende utfordringer.

Til fjells, til fjells!

- Men aller flottest synes vi det er å komme seg opp på fjellet, sier Bergstø med ettertrykk. - Ovenfor her lokker Folgefonna og Buarbreen med friske oppstigninger og brevandring, og på den andre siden Hardangervidda med sitt nett av fottur- og skiløyper.

- Hvis du ikke har opplevd Mågelibanen, trallebanen som bringer deg opp langs fjellveggen fra Skjeggedal til Mågeli på kanten av Hardangervidda 960 m over havet, bør du gjøre det snarest. Fra den åpne vogna får du en utsikt du neppe har sett maken til tidligere og jeg garanterer at etter den turen vil Fløibanen fortone seg som en trikk på flate skinner, ler han.

- Jeg må medgi at vi idag har det bra, samtykker Aalvik, men som han sier: Det har ikke alltid vært slik. Trange tider har kommet og gått helt siden industrisamfunnet i Odda ble til i begynnelsen av dette århundre og konjunktorene for produktene vil fortsatt svinge. Han minner også om at for en del år siden var Odda kjent via media som det røykfylte, forurensende industristedet på Vestlandet der de «røde» herjet vilt med

AKP'erne i spissen. Og med steile fronter mellom fagforeningene og bedriftsledelsen.

Sterkt skjebnefellesskap

Idag er bildet et annet idet det hersker et nært og godt samarbeid mellom de ansattes organisasjoner og bedriftsledelsen.

- Jeg tror det skyldes at når et helt lokalsamfunn føler seg truet av skiftende konjunkturer og agjørelser som utenlandske eierinteresser eventuelt kan ta over hodet på lokalbefolkningen, føler alle mer enn noen gang at de er i samme båt. Det skaper samhold og styrker fellesskapet, sier han.

- Odda-industriens styrke er dyktige og innsatsvillige arbeidskrefter som kan måle seg med hvem som helst av konkurrentene selv på verdensmarkedet. Og fremfor alt må vi stole på at den livgivende kraften som A/S Tyssefaldene leverer fortsatt vil komme Odda-samfunnet til gode og ikke blir solgt ut av landet, selv om overordnede økonomiske instanser på kort sikt skulle finne det mer lønnsomt.



Kabling i tavlefelt, bygget etter Norzinks egne tegninger, i stoperiet. F.v. Jan Erik Fedje, Frode Moldekleiv, Jostein Hagen (Norzink)

Hele Siemensgruppen i Odda samlet foran sin base på Eitrahøysneset. F.v. Magne Bergstø, Frode Johanson, Jan Erik Fedje, Øyvind Svartveit, Frode Moldekleiv, Torleif Fjæra, Audun Kvand, Tor Inge Buene, Tor Ivar Engesæter, Per Aalvik

Vi er på banen

Tekst: Erling Gjertsen

I forrige nummer av Siemens Intern leste vi at det er telekommunikasjon og baneteknikk som står for den største økningen i Siemens' virksomhet. I den forbindelse kan det derfor være på sin plass å fortelle hvem vi er og hva vi driver med, sier Erling Gjertsen, leder av avdelingen.

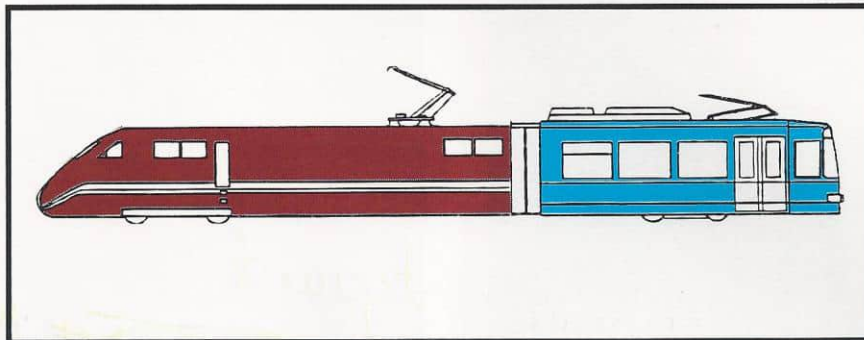
Avdeling «Baneteknikk» (kst. 1260) tilhører Div. INS, befinner seg vel i 8. etg. i Kontorbygget på Linderud og beskjeftiger idag 14 personer inkl. innleide, «Abgeordnete» og «Versetzte», fordelt på markedsføring (4), prosjekt (8) og økonomi (2).

Som avdeling er vi nykommer i Siemens, bare et år gammel. Vi har som oppgave å markedsføre produkter og tjenester innen skinnegående trafikk på følgende områder:

- Signal- og sikringsanlegg
- Fjernstyringsanlegg
- Strømforsyningsanlegg
- Rullende materiell - nærtrafikk
- Rullende materiell - fjerntrafikk
- Turnkey oppdrag.
- Materiell-leveranser

Vi har i forretningsåret 94/95 avgitt en rekke tilbud. Noen har vi tapt, men av større oppdrag som har bidratt til den omtalte økning i Siemens' virksomhet, kan nevnes:

- Signal- og sikringsanlegg inkl. fjernstyring til Gardermobanen. Verdi ca. kr 350 millioner. Oppdraget avvikles med Askild Sandvold som prosjektleder og i nært samarbeid med kolleger i VT Braunschweig.
- Omformerstasjon til NSB på Stavne i Trondheim. Verdi kr 30 millioner. Dette er det første anlegg med statiske omformere Siemens leverer utenfor Tyskland og det er avd. Kraftelektronikk i Trondheim som prosjekterer og produserer omformerene for oss.
- Levering og montering av kontaktledningsanlegg, inkl. materiell, til NSB. Verdi kr 35 millioner. På dette området er vi de første som benytter helikopter under montasjen. Når vi får oppdrag som innbefatter engineering, må vi gå «over bekken» til nabodivisjonene og leie ressurser. I tillegg til et utstrakt samarbeid med fagmiljøene innen Siemens AG («Bereich Verkehrstechnik»), har vi i dette året også samarbeidet med A/S Linjebygg, IVO i Finland, DSB samt de banetekniske Siemens-avdelinger i våre naboland.



Selv om vår logo er en siamesisk tvilling, et lokomotiv med trikkehode, er det på området «stasjonære anlegg» vi har hatt størst suksess.

Gardermobanen er vår desidert største utfordring, hvor vi i forkant og som betalt oppdrag først utførte en komplett kostnadsberegning av alle elektroanlegg. Deretter ble vi prekvalifisert som en av tre aktuelle leverandører, hvilket til slutt bragte oss kontrakten på signal- og sikringsanlegget.

Vi var lenge også i bildet når det gjaldt togsettene til Gardermobanen og de nye elektrolokomotivene EL 18 til NSB, men som mange kanskje husker gikk disse opp-

drag til en herværende leverandør på Strømmen.

Når vi nå ved slutten av det gamle forretningsår kikker inn i krystallkula for å se hva det nye året kan bringe, er det stadig flere utfordringer å øyne. Men selv om Norsk jernbaneplan 1994 - 1997 (St. meld. nr. 35), legger opp til store bevilgninger hvert år fremover, tror vel de fleste av oss at Opseth & Co. vil legge seg på et lavere investeringsnivå i resten av perioden.

Alle er spente på om Gardermobanen vil svare til forventningene og fullt ut oppfylle de suksesskriterier som NSB-ansatte og politikere (og andre) håper på.

Everk '95 på Hamar

Publikumstilstrømmingen til årets messe på Hamar viser at dette arrangementet nå har befestet sin stilling som et

av de viktigste samlingspunktene for everksbransjen. Siemens hadde jevnt godt besøk både på innendørs- og utendørsstanden.



Ingen tvil om hvor Siemens holdt til! I kafédelen bidro nystekte vaffer til å sikre rekrutteringen.

T.Ce

Siemens er synlig i markedet!

Profilkampanjen 1995 er i gang!

Siemens profilkampanje er i gang for femte år på rad. Den er blitt et like sikkert innslag om høsten som regnvær og trær i regnbuens farger.

Hovedmålet for profilkampanjen er å gi publikum et bilde av Siemens som en positiv og menneskeorientert bedrift, hvor teknikken er et hjelpemiddel for å gi mennesker et bedre liv. I år har vi valgt områdene kommunikasjon, energi, helsevesen og offshore, alle temaer som angår folk flest og som vi derfor mener vil vekke oppmerksomhet. Vi har også valgt hovedoppslag med mennesker i fokus, mens våre produkter vises i miniatyrbilder i teksten. Hvert år har vi valgt en omfattende mediaplan, hvor både dagspresse og teknisk/økonomisk fagpresse er inkludert. Informasjon om kampanjen, mediaplan og særtrykk er sendt alle ledere i Siemens, så om du ennå ikke har sett informasjonen, spør din nærmeste leder!



Våre profilkampanjer bidrar til å styrke navnet og merket SIEMENS i markedet, noe som kommer alle våre forretningsområder til gode. Samtidig presenterer vi igjen

Leder for SAM Arne Nesheim og reklamesjef Ane Kober Guldvik betrakter profilkampanjen slik den tar seg ut i de forskjellige medier.

nom de ulike motivvalgene et tversnitt av hele bedriften. Kampanjene testes hvert år. Resultatet presenterer vi i neste nummer av Siemens Intern!

Ane Kober Guldvik

Suksess for mobiltelefonkampanjen



Salgssjef Rolf Lervik (t.h.) og reklamekonsulent Svein Erik Johansen var meget fornøyd med salgsresultatet av kampanjen i juni i år.

Mobiltelefonkampanjen som ble kjørt i TV på forsommeren ble lagt godt merke til. Mange husker den bl.a. for mottoet: "Gode råd for behandling av mobilangstnevrotikere", og det er ingen tvil om at de kom på bedringens vei etter hvert som kampanjen

skred frem. Det hjalp også godt med angstpill som ble delt ut i øst og vest.

Produktet Siemens mobiltelefon S3+ med sin enkle betjening var selvfølgelig hovedårsaken til at mobilangsten forsvant.

Målsetningen med kampanjen var klar:

- Kjennskapsgraden skulle heves.
- Budskapet om at "Siemens mobiltelefon er enkel å bruke" skulle innarbeides.
- Forhandlerapparatet skulle forstå at Siemens igjen er inne på banen - og satsar.
- Vi ville stimulere ettermølerne til å kjøpe Siemens mobiltelefon, sekundært de som skulle bytte ut sin gamle telefon.

Kampanjemålene ble innfridd. Testresultatet viste at 40% av dem som hadde sett/hørt kampanjen oppfattet Siemens mobiltelefon som enkel å bruke. Riktignok fikk selve reklamefilmene en blandet mottakelse, men oppmerksomheten var høy og responsen i hovedmålgruppen ("ettermølerne") bra. Samspillet mellom god kampanje, godt produkt, ivrige forhandlere og litt fryktsomme forbrukere ble meget vellykket!

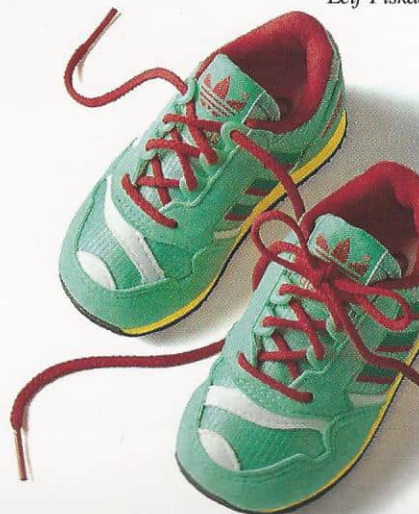
Konklusjon: Salgsresultatet for kampanjen ble en fordobling i forhold til budsjett og vi har dessverre ikke flere angstpill igjen!

Leif Fiskaa

SIMATIC: De nye små er kommet!

SIMATIC har i mange år vært et populært og akseptert produkt. Det har ikke minst de mange kurs og seminarer om produktet for industri- og næringsliv bevisst. Nå introduseres SIMATIC S7, og her kombineres produktnyhetene med symboler som er velkjente fra dagliglivet. Disse symbolene blir presentert for leseren i skjønn forening med de tekniske fordelene. Vi er spente på responsen, både på produktet og på innfallsvinkelen. Skomotivet blir benyttet både til annonser i fagpressen og Direct Mails.

Leif Fiskaa



Vammaprojektet avsluttet



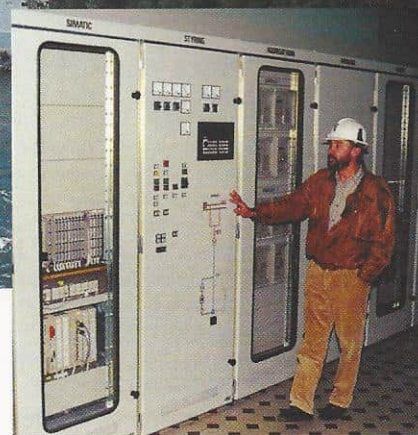
Tekst og foto: Gunnar Friedl

Det er ikke mange storanlegg som avvikles over en periode på mer enn 3-4 år. Et unntak er rehabiliteringen av Vamma kraftstasjon i Glomma-vassdraget. Kontrakt ble undertegnet med Hafslund Energi i desember 1990 mens overlevering ble markert ved en festlig sammenkomst i slutten av september i år, altså nesten fem år senere. Men så er det også litt av et arbeid som er utført.

Vamma kraftstasjon, som ble innviet i 1915, har 11 aggregater, 10 fra Siemens Schuckert levert i perioden 1914-1944, og et større, av annet fabrikat, som ble levert i 1971. Alle er i full drift, men det er vannføringen i Glomma som til enhver tid bestemmer hvor mange som kjøres samtidig.

Leveransene fra Siemens omfatter datamaskinbasert kontroll- og overvåkingsutstyr, 50 kV koblingsanlegg, vannstandsregulering, relétabler og hjelpeanlegg. Aggregatene ble dessuten utstyrt med elektroniske turbinregulatorer og ny lokalkontroll.

Kraftstasjonen styres normalt fra en sentral arbeidsstasjon eller Hafslunds sentral i Sarpsborg, men ved behov kan lokale relétabler overta styringen.



Vamma Kraftstasjon ved Glomma. Foto: Hafslund.

Innfelt: Anleggsleder Arve Solhaug foran en av relé- og styretavlene. Fem slike ble installert for å kunne ivareta lokal kontroll av aggregatene.

Det som også imponerer en besøkende er den nydelige forlegningen av kabelnettet. Et imponerende håndverksmessig arbeid som Siemens virkelig kan være stolt av.

Anleggsleder for montasjen, Arve Solhaug, synes det er vemodig å forlate Vamma. Han hadde koordineringsansvaret for all montasje. Tilsammen ble det nedlagt 30.000 timer, hvorav Hafslund sto for 10.000. - Det har vært en fin arbeidsplass, og mange venner har jeg fått her, sier han.

Prosjektleder Bjørn Opheim bekrefter at fremdriften har gått etter planen hele tiden og at resultatet er blitt bra. - Men til tider tøfft, sier han. - Vi hadde mange underleverandører å holde styr på og i enkelte perioder krydde det av folk på anlegget.

Under hele anleggsperioden er det tatt opp film. Når den en gang blir ferdig redigert kan den inngå som både reklame- og instruksjonsfilm. - Den viser mange finesser som er vel verd å ta vare på, sier Solhaug som har vært mannen bak kameraet.

Gunnar Birkeland var prosjektbearbeider i tilbudsfasen og senere prosjektansvarlig: Han forteller at det ble utført hele 16.000 timer i teknisk bearbeiding. - Kontrakten var på kr 64 millioner, mens endelig avregningssum lød på kr 90 millioner og, legger han til med et smil, økonomisk ble resultatet absolutt brukbart.

Sikkerhetsrevisjon fra Forsvaret: Siemens kom godt ut av undersøkelsen

Vår firmaklarering for graderte forsvarsoppdrag forutsetter at vi må la oss revidere av Forsvaret med jevn mellomrom.

En slik revisjon fant sted på Linderud den 11. september, med representanter fra Forsvarets Overkommando v/ Sikkerhetsstaben, Hærens Forsyningskommando, Sjøforsvarets Forsyningskommando og Forsvarets Tele- og Datatjeneste.

Disse saumfor såvel dokumentasjon og praktisering i detalj, og inspiserte alt fra låstyper på ytterdører og

adgangskontroll (skallsikring) til journalføring av graderte dokumenter. Særlig ble seksjon Forsvarssystemer og det akkrediterte datanettet tatt under lupen.

Med unntak av noen mindre detaljer vi må forbedre var Forsvaret meget godt fornøyd med sikkerhetstiltakene, hvilket ikke minst skyldes det arbeidet som er nedlagt i seksjon Forsvarssystemer. Også det vi har gjort m.h.t. skallsikring og vakthold fikk ros, og bidrar til det gode helhetsinntrykket.

Jostein Haraldseid

Med nye utsikter

Endelig, vil mange si, når det nå skiftes vinduer i høybygget i Trondheim. Det er 33 år siden bygget ble satt opp og vedlikeholdet krever sitt. De gamle vinduene ga lite demping av varmen fra sollyset, og de var blitt trekkfulle. I de verste stormene kunne sogar vinduer blåse opp og falle helt ut. Det har skjedd en stor utvikling på 33 år, også når det gjelder vinduer. Det blir nå satt inn moderne vinduer, faktisk de første av denne type i Trondheimsområdet. De nye vinduene har en solvarmegjennomgang på 34 prosent, mot de gamle på 76 prosent, og den såkalt K-verdien er redusert fra 3,0 til 1,1. Noe som kanskje for oss utenforstående ikke sier så mye, men som iføl-

ge driftsleder Tormod Bekken har noe med isolasjonsevnen å gjøre.

- Vi vil få et bedre balansert innklima med reduksjon av solvarmen om sommeren og varmetapet om vinteren. Anslagsvis vil vi spare kr 40.000,- pr. år. Med bedre innklima jobber vi også mer effektivt, en faktor som ikke er så lett å måle, men som ikke er ubetydelig. Vi vil i høst også bytte ut noe av innbelysningen, og vurdere ventilasjonsanlegget med tanke på å gjøre innklimaet best mulig. I de senere årene har vi blitt mange mennesker og dessuten installert mye varmeavgivende utstyr som har gjort innklimaet varmere. En annen plussfaktor, som vi i starten ikke reflekterte over, er at vi også

får en bedre isolering mot ytre støy, forteller Bekken.

Stor investering

-Totalt vil det koste kr 2,2 millioner, men det dreier seg om helt nødvendig vedlikehold. Det ville nok blitt gjort før, om vi ikke hadde fått nedgangsperioden på slutten av åtti-tallet, fortsetter Bekken. -Det er ikke bare å skifte vinduer i et slikt bygg heller. Den arkitektoniske helheten må ivaretas. Høy-

bygget er markant i bymiljøet, Vi har derfor jobbet aktivt sammen med vår «hus-arkitekt» Bakke fra Krag Arkitektkontor for å finne en løsning som kunne bevare det estetiske, forteller Bekken videre.

- Det er valgt vinduer i aluminiumsramme med kuldebro, og åpning innover. Det siste gjør at vi nå kan få vasket alle vinduene fra innsiden.

*Tekst: Per Harald Grinde
Foto: Jan Erik Reierskog*

Rusken-komiteen i Trondheim: Ikke mye rusk på Siemens

Rusken-komiteen i Trondheim består av representanter fra byens næringsliv.

Etter befaring i på byens større industriområder var det full enighet om at Siemens A/S fortjente å bli den tredje bedriften i Trondheim som fikk denne utmerkelsen. Tidligere har Statoils forskningssenter

og Trondheim Havn fått prisen. Æresdiplomet ble delt ut i Handelsstandens Hus tirsdag 19. sept. og vi møtte opp og fikk både diplom og mye ros i tillegg til mye god mat. Vi er stolte av denne utmerkelsen og jeg oppfordrer til ikke å slappe av på kravene for å holde «rusket» på avstand.

Odd Løkken



Tormod Bekken (t.h.) konstaterer at Tore Halgunset (foran) og Edvin Berg skifter vinduer raskt og effektivt.

ÆRESDIPLOM

ER TILDELT

Siemens %

FOR FREMRAGENDE INNSATS FOR EN RENERE BY



RUSKEN-KOMITÉEN I TRONDHEIM

Tore Langel

Elisabeth Borseth

TRONGHEIM Oppreisning for Kløfta

«Det er menneskelig å feile» sa pinnsvinet og krøp ned fra piass-avakosten.

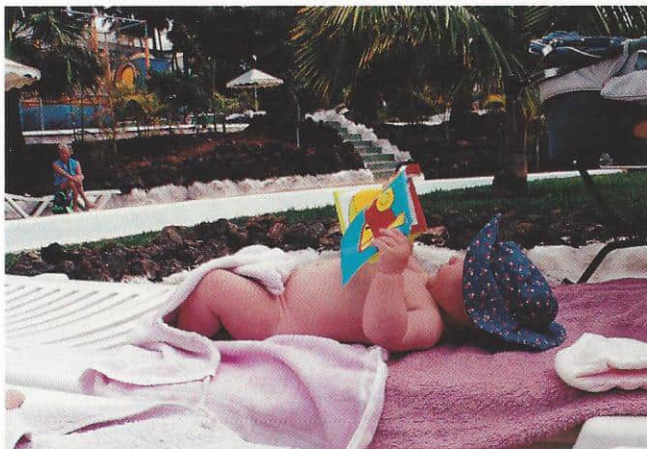
I *Siemens Intern* nr. 3 hadde jeg et lite notat vedrørende en uvanlig adressering av en pakke trykksaker som kom fra lageret på Kløfta. Artikkelen var dessverre formulert slik at det kunne se ut som om lageret hadde sleivet og ikke hadde klart å skrive *Trondheim* riktig. Dette er ikke tilfelle. Feilen er begått av utskriver på Linderud. Merkelappens tekst hentes nemlig

automatisk ut fra ordrebildet. La det derfor være klinkende klart:

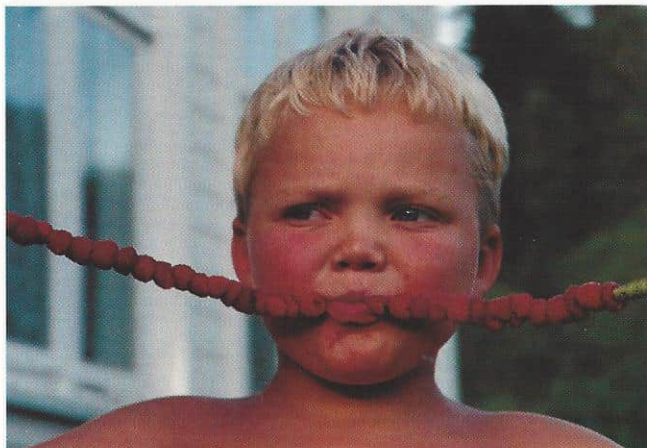
Kløfta har sitt på det tørre!

Forøvrig vil jeg minne om at språkstriden her oppe i trøndernes hovedstad for tiden ligger nede. Da vi fra tidligere har rikelig med gode navn som *Nidaros*, *Trondhjem* og *Trondheim* tviler jeg på at den nye varianten *Trongheim* ville ha fått noen særlig tilslutning.

Hilsen Asbjørn Gjerstad, S/T



Camilla, 6 mnd. gammel, nyter ferien et sted på Tenerife.
Innsendt av Sander B. Hansen,
S/O, S2



Sommerens fotokonkurranse ligger bak oss med mange gode fotominner fra et hektisk ferieliv. Motivene for de bildene vi har mottatt tyder på dette, og spesielt er det de små som dominerer. Barn later til å være et yndet motiv, men så er det jo også morsomt å oppleve de-

res spontanitet og naturlighet i alle mulige situasjoner. Det har vært vanskelig å kåre desiderte vinnere. Derfor har vi valgt ut noen bilder som vi synes er likeverdige men som vi syns fortjener premiering.

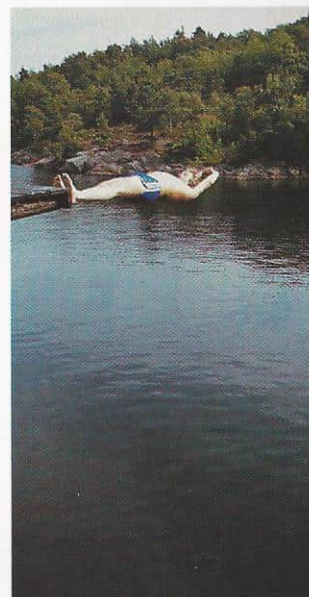


Hvem skal få først, Balder eller Suma?
Innsendt av Laila Olsen,
S/O, K2

Petter med sommergodt.
Gjett hvilken vei bærene tar?
Innsendt av Terje Nøding,
S/O, A2

De beste sommerbildene ...

En ekstrapremie tildeles Elisabeth Weum, som har laget et stjerningsbilde i tekst, «Tanker fra en husmannsplass»
Her er resultatene. Takk for innsatsen og vel møtt igjen neste år!



Hvordan ender dette tro?
Innsendt av Terje Nøding,
S/O, A2

Tanker fra en husmannsplass

I forbindelse med fotokonkurransen fikk vi inn dette ordbildet, som beskriver en stemning vi synes er vel verd å ta med:

«Det eldgamle panelet på uthuset fryder seg over endelig å få et vennlig strøk rød gårdsmaaling. Det er så lenge siden sist. Furene er blitt dype med årene, og selv etter det nye malingstrøket skinner det gjennom av sølvgrått i alle de dype sprekkene. Ikke så ulikt oss mennesker. Panelet rekker nesten ned til grastorva og har blitt frynsete gjennom årenes løp. Men den har sjarm.

Tanken får god tid mens malerkos-

ten danser opp og ned, inn i kvisthull og fuger. Det er sommer på en gammel husmannsplass i Østfold. Den har dype røtter, en helt annen verden enn vår daglige hverdag i en hektisk elektrobedrift i storbyen. Langt vekk fra stemplingsur og timelister, prosjekter og fagforening. Å befri seg helt fra den vanlige hverdag er vanskelig, men alt får andre perspektiver, og det er lettere å se tingene fra andre vinkler. Men i stillheten og med skogens dyreliv tett innpå får tanker og kropp hvile. Alt som er vakkert og rikt og verd å glede seg over trer tydeligere fram. Det er som naturens egen harmoni tar over. Ikke engang en liten Siemens mobilte-

lefon finnes på plassen, på tross av reklamens snakk om fobier og påståtte behov for angstpiller.

Visst var fjorårets store opplevelse turen til de Baltiske land. Rike minner som jeg vanskelig ville unnvære. Men det 200 år gamle huset på plassen med sin gråsteinsmur, bygget på fjellgrunn, gir en tryggere søvn enn fjorårets netter på Estonia. To måneder senere lå den på havets bunn med vel 800 liv på sin samvittighet. Og med all den sorg som fulgte.

Det er fire dager igjen av ferien, nå er det andres tur til en velfortjent ferie, og det er min tur til å ta fatt igjen. Men det skremmer ikke. Jo da, det er godt med ferie, med go-

de kolleger og gleden over å ha en jobb å komme tilbake til blir som et smil når ferien tar slutt.

Tankene fra en husmannsplass er lagret på verdens eldste datalager: i menneskets minne. Vel hjemme blir de kanskje konvertert via et tastatur til en PC, mailet til redaksjonen, lagt inn i PageMaker for å komme ut igjen i trykkeriet. Som et sommerbilde til fotokonkurransen, om enn litt annerledes....»

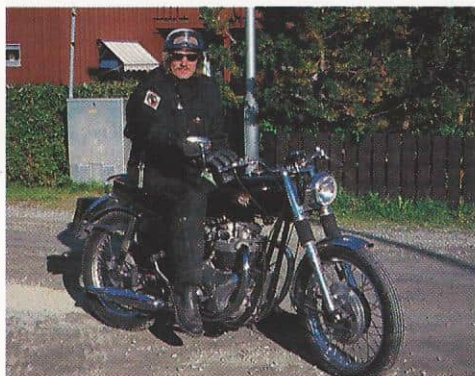
Elisabeth Weum

Montører med god gammel årgang

Robert Jensen ved montasjeavd. i S/T med sin BSA 650ccm 1959 mod. Denne sykkel er importert fra USA og ble første gang registrert i Norge i 1992. Det meste på sykkel er skiftet og tillaget spesielt. Magneten er «hjemmestrikket» med 1300m Cu-tråd. Sykkelen går som ei klokke og ingen vet sikkert hvor langt den har gått. Robert bruker den daglig og har også deltatt i veteranløp. En

viktig detalj på sykkel er speilet. Det sitter på høyre side fordi sykkel er engelsk.

For lesere som er interessert i gamle sykler kan det opplyses at sykkel i skrivende stund er til salgs. Robert har også en Triumph fra 1964 under restaurering. Som bildet viser er det mye arbeid igjen så den blir neppe å se på veien før neste år, men vinteren er lang, sier Robert.



Robert Jensen med sin BSA 650 ccm 1959 modell. Legg merke til speilet på høyre side.

Øyvind Elvedal er også ansatt ved montasjeavd. i S/T. Her poserer han foran sine «lekkerbiskener». Den nærmeste bilen er en BMW fra 1938. Den har en to-liters rekkesekser under panseret som utvikler 50HK. Øyvind har brukt ca. 2 år på å bygge den opp fra slepbar

stand til det vi ser i dag. Bilen kommer fra Narvik og det påstås at Hitler hadde med seg bilen til Norge i 1940. Øyvind har eid den siden 1972. I dag er det datteren som bruker bilen og den er ettertraktet som bryllupsbil. Alt på bilen er originalt, til og med verktøyet.



Best i by'n Siemens-montørene slo ut ABB i finalen



Fotballturneringen som Elektromontørenes Forening hadde invitert til ble utkjempet på Voldsløkka i Oslo, lørdag 23. september.

Tilsammen 18 lag, fordelt på to grupper konkurrerte og det endte med at ABB og Siemens vant hver sin gruppe. Det var to «drømmelag» som møttes i finalen og jubelen ville ingen ende ta fra Siemens-supporterne da Siemens dro

seieren i land med resultatet 1—0. På bildet de lykkelige vinnerne, stående f.v: Tore Johansen, Cato Skaugerud, Gunnar Ingebreten, Ronny Nilsen, Jan Ivar Skaar, Øyvind Buraas (oppmann)

Sittende f.v: Pål Bakken, Lars Valø, Gunnar Furuseth, Dag Øyvind Johnsen, Jon Evang, Espen Sørensen.

Bilen i midten er en Ford Mercury 1947 mod. Motoren er en V8 med 105 HK. Øyvind fant denne bilen som en «haug» og brukte to år på å få den i stand. Den har blitt yndlingen på ferieturer og har fraktet familien rundt i Europa i flere år.

- Bilen er en drøm å kjøre og det har resultert i to fartsbøter i utlandet. I Tsjekkia fikk jeg 500 koruna i bot, men da politiet skjønnte at vi var fra Norge reduserte de boten til 300 koruna (ca 70 kr) på direkten, ler Øyvind.

Den bakerste bilen er en Cadillac fra 1928, mod 341-A. Den er utstyrt med en 5,5 liters V8 med 90 HK. Øyvind kan fortelle at bilen

Øyvind Elvedal med sine «lekkerbiskener». Nærmest en BMW. I midten en Ford Mercury. Bakerst en Cadillac.

hadde ligget i ei myr i 20 år da han kjøpte den i 1975. - Denne modellen er det vanskelig å få tak i deler til. Hjuleikene er laget av tre og var råtnet bort, men heldigvis fikk jeg tak i brukte hjul i USA. Resten av delene har jeg fått tak i i Norge bortsett fra noen skjermers som jeg måtte lage selv, sier Øyvind beskjedent, men må innrømme at det har tatt 3 år å få den i stand. - Det som er svakt med denne bilen er at den har 7m bremsebånd, men det er nesten ingen bremses, og bedre kan de ikke bli heller, sier Øyvind og rister oppgitt på hodet.

Med så mange biler blir det fullt i garasjen til Øyvind. Han forteller til Siemens Intern at han har bygget på garasjen 3 ganger. Men nå er det slutt, nå har jeg ikke mere tomt å bygge på!

Arne Næverdøl

Til fjells på hesteryggen

Høsten er vakker på Gauldalsvidda i Sør-Trøndelag. Det fikk jentene fra Infotron A/S oppleve da de en weekend i august dro på ridetur fra Mosbakksetra og innover i fjel-

let på hesteryggen. Ingen av dem hadde forsøkt denne type fjellvandring tidligere, men den fristet så absolutt til gjentakelse.

Lørdag kveld i solnedgang, 1200 meter over havet, ble en opplevelse de vil huske lenge. Jentene overnattet i lavou (sametelt) inne i fjellheimen, før de ut på ettermiddagen neste dag red ned til bygda igjen.

Eva Østerås

På bildet f.v: Gunn Anita Foros, Inger Stadsvik, Kristin Bløtekjær, alle fra Infotron A/S



Takk til Siemens

Våre medarbeidere klager ofte over mangel på tilbakemeldinger. Spesielt synes velfortjent ros å sitte langt inne.

Vi tar derfor med et par tilbakemeldinger fra kunder som mange sikkert vil glede seg over.

Fra Nord-Trøndelag Elektrisitetsverk har vi fått dette brevet:

Etter flomskader i oktober 1994 er nå Åsmulfoss kraftstasjon satt i produksjon igjen. Dette etter en rehabilitering av alle turbindeler, omvikling av generator samt levering og montering av komplett nytt kontrollanlegg. NTE vil i denne forbindelse gjerne gi ros til Siemens, Trondheim for den innsats, pågangsmot og faglig dyktighet som er vist. Dette gjelder såvel montører som ingeniører. I tillegg utvises en meget positiv og samarbeidsvillig holdning til alle parter involvert i prosjektet.

Hafslund Energi's hovedverneombud takker verneorganisasjonen i Siemens A/S for meget godt samarbeid i forbindelse med moderniseringen av Vamma Kraftstasjon. (Se artikkel side 16).

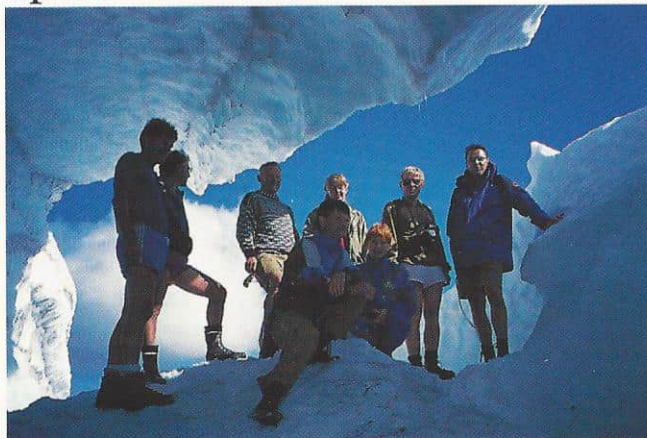
I brevet heter det bl.a:

Vi kan nå ved slutten av arbeidet glede oss over at det ikke har forekommet alvorlige arbeidsulykker i forbindelse med dette prosjektet.

Med dette gode samarbeidet ser jeg med glede frem til andre eventuelle oppdrag for dere i Hafslund Energi.

Hurra for Siemens og Verneledelsen!

Speilsalen i Trollheimen



Etter 7 års venting åpna Speilsalen seg att i Trollheimen. Den spreke gjengen fra EFO ANTA som fekk sjå dette naturfenomenet, er bak f.v: Kåre Strømsvåg, Geir Bolne, Nils Håheim, Berit Jacobsen, Inge Sanden, Jens-Petter Hansen. Foran f.v: Oddvar Kvakland, Tove Lønne. Bak kamera: Rannveig Sigrun Løken



Nattens riddere finner fram



Administratorer og løypeleggere Odd Viken (t.v.) og Hans Reiten.

De gjør det igjen, i år også, i Trondheims bymark. Hiver seg ut i mørket for å finne disse gul/oransje o-postene som er gjemt ute i terrenget. De mest erfarne og trenede bruker ikke lange tiden på å finne de syv postene, mens andre må ta seg litt mer tid. Det å finne



Kjersti Meland holder et godt tak i Lars Skråveth, som er kartleser og lysfører.

frem i lyset fra en hodelykt eller lommelykt, er helt anderledes, og mye vanskeligere enn å orientere i dagslys.

Etter gjennomført løp og en rask kroppslig renselsesprosess, er det sosialt samvær med mat, drikke og sesongens premieutdeling.

-Det er alltid den samme gjengen, og vi blir eldre og færre. Vi skulle gjerne ha fått med flere og yngre, sier Hans Reiten, primus motor i o-gruppa.

At de som er med trives er det ingen tvil om, og selv om noen av dem begynner å dra på årene, er det mang en ungdom som vil ha problemer med å følge de karene! Ja, for det er stort sett menn som er med.

Men når snøen går til våren, setter de igang igjen, og da er det gode muligheter å bli med både for unge og eldre, gutter og jenter.

Per Harald Grinde

Nattens riddere representert ved: f.v: Harald Wigan, Gunnar Ydse, Steinar Asvang og Nils Nyhus

Familedag i Granåsen

I slutten av august ble vi som sponsorer (Siemens, Tine, Esso, og Diplom-Is) av Trønderhopp invitert til VM-anleggene i Granåsen til familedag. Et topp arrangement men med så altfor få Siemensianere til stede. Været får ta noe av skylda, bærsesongen like så. Men altså, vi som tok turen fikk oppleve Trønderhopperne i kjempeslag. Bli de, hyggelige og hjelpsomme. Alle vi andre som prøvde hoppeskia i bakken (les: unnarrennet) fikk en flott T-skjorte + signert bilde av vår trønderiske VM-mester Tommy Ingebrigtsen.

I dammen ved statuen av Toralf Engan var det satt ut 60 regnbueørreter. Alle barn fikk prøve å fiske, med hopperne som gode veiledere. Kjempebra! Vi fikk oppvisning med hopp på opptil 130m. Etterpå kunne de som ville bli med hopperne i stolheisen opp på toppen av bakken. Utsikten var visst upåklagelig! Og, som en prikk over i-en. Servering! Hjemmelaget sjokoladekake og skuffkake, så mye vi orket og med kaffe og brus attåt. Nygrillet pølse med brød og sommerkoteletter stod også på spisekartet. Mmmmm som vi koste oss.....

Hjertelig takk fra Kjersti Meland m. familie



Seniortur til Fjordane

En vakker høstlördag morgen møttes 21 av seniorene i Bergen på Festplassen, og entret bussen med kurs for Sogn og Fjordane. På veien gav noen seg til å telle veitunneler men ga opp ved ca. 40. Etter kaffepause på Voss var Stalheim neste stopp. Stedet er kjent for dalen og den beryktede kleiven, den bratteste i Norge? I alle fall trakk mange pusten dypt da bussen seg utfor toppen og inn i den første av de mange kurvene. Nærøyfjorden, berømt fra utallige malerier, ble passert og vi suste inn i en nesten endeløs tunnel. Vel ute igjen befant vi oss i Undredal, et minisamfunn som inntil siste år ikke har hatt veiforbindelse. Stedet har landets minste kirke, med



Fornøyde deltakere, knipset i Fjærland

Hovedhuset på Astruptunet. Foran noen av deltakerne

plass for 40. Den ble bygget som stavkirke i 1147 og senere restaurert. En prest herfra, Pål Bårdsen, ble utnevnt til biskop i Nidaros i 1321. Interiøret er intakt, men vi falt for et døpefat i drevet kobber med motiv riksløve og svungen hellebard. Det hang på en spiker! Etter denne opplevelsen var Flåm neste. Veien tok oss ut på en fjell

hulle hvor vi hadde fri sikt ned på den irrgroenne fjorden der et hvitt turistskip gled utover langs stupbratte fjellsider. Nok en tunnel før Aurland vinket med fersk laks til lunsj. Turen over fjellet til Refsnes går helt opp i 900 meter på smal vei der snøen ennå lå i veikanten. Men utsikten derfra er ubeskrivelig!

Etter fergeturen over Sognefjorden til Kaupanger passerte vi hovedbruket til godset Knagenhjelm med den flotte stavkirken, men stoppet først ved De Heibergske Samlinger.

Den nye veien innover mot Fjærland er riktig noe for turister. Her avløser det ene panorama det andre hele veien. I bunnen av fjorden ligger det nye bremuseet. Største attraksjon er brefilmen, en effekt-film av Ivo Caprino, vist på fem lerret. Kinoguiden gjorde oppmerksom på at de som lett blir svimmel fikk lukke øynene, og det var det flere som måtte.

Fra museet er det kort vei opp til Bøyabreen der veien går tett opp under isen. I denne kjølige atmosfæren smakte det godt med varm lunsj på Brevasshytta. Veien videre gikk under breen og kom ut igjen på Lunde i Jølster, og snart svingte vi inn på broen mot Astruptunet. Det lar seg ikke gjøre å yte dette stedet rettferdighet med noen linjer. De gamle husene, miljøet, historien om maleren og det nye galleriet må oppleves i ro og andektighet.

Så videre til Førde der vi avla Siemensavdelingen en kort visitt før turen gikk videre til Lavik og deretter langs kjente ruter til Bergen. Seniorene som deltok nyter høvet til å takke firmaet for all velvilje, og O.Gjesdal for den praktiske tilretteleggingen.

En hilsen fra Telemark:

Siemens-stua på Gautefall



Siemens-stua blir fremdeles godt besøkt av Siemensianere fra hele landet, og tilbakemeldingene er meget positive. Kjempeskelig hytte, nydelig utsikt og flott turterreng er noen av kommentarene. Hytta er fint vedlikeholdt og vi retter herved en takk til alle gjester som har bidratt til dette ved å utvise varsomhet under oppholdet og deretter forlate hytta i skjønneste orden.

Ansatte i Siemens AG i Tyskland har nå også oppdaget vårt lille fristed på Gautefall, og har meldt interesse for å benytte stedet til «Ur-laub».

Det som imidlertid noen har klaget over er den lange og bratte veien opp til hytta. Dette problemet er nå løst! Drangedal kommune har sagt ja til utbygging av veier i hyttefeltet og anleggsarbeidene er allerede i full gang. I oktober eller november kan vi dermed nesten kjøre helt til topps. Strøm til hytta kan vi også få tilko-

blet, men så er det dette med penger.....

Vi håper selvfølgelig å få finansiert dette med tilskudd fra Siemens-laget, ekstra loddssalg og med litt høyere leieinntekter. Det hadde jo vært deilig å komme frem til en varm hytte?

I sommer fikk vi bygget en terrasse på ca. 15 kvadratmeter. Der er det sol fra morgen til kveld. Vi sitter og griller, nyter utsikten, ånder inn frisk fjelluft og riktig stresser ned. Kan vi ha det bedre?

Tekst og foto: Judith Jensen

«Å, kunde eg fara til Telemork og liva ei Sumarstund! Der gror det Ryllik på Stove-Tak og Songar på Folkemunn. Til Telemork, dit stend mi Trå til Gauksto-Fjell og til Vinje-Gjeld til Rjukan sval og til Morgedal -Til Sumars so fær me sjå!

PerSivle

Ove Larsen - 50 år i Siemens

**Tekst: Knut Madsen
Foto: Finn Grotle**

I Bergen, som i mange andre byer, er mange hus bygget på trepæler, som er slått ned i en ustabil grunn. Selv etter flere hundre år bærer de sitt hus, de er fremdeles friske i kjernen selv om de utvendig bærer preg av alder.

Mange eldre ansatte kan sammenlignes med slike, de er stabile bærere av Siemens. En av dem er Ove Larsen som nå har vært i firmaet i 50 år

Ove Larsen ble født i Oslo 10.2.1931 på Vålerenga. Noe edlere merke på en ekte Oslo-gutt fins vel ikke. I Siemens, den gang Schuckert, begynte han 15. sept. 1945, først som løpergutt og senere i lære. Den gang var det den naturlige måten å starte sin karriere i Siemens på.

Etter endt læretid ble det mange utenbys oppdrag. Et av oppdragene var minesveipere for Nato, som ble bygget ved et verft i Rosendal og ved BMV i Bergen. Etter langvarige fravær fra Oslo påstod hans venner der at han var begynt å snakke bergensk! Stedfast for alvor ble han da han traff sin Solveig, eller som han sier det selv når han ser tilbake: - 50 år i samme firma og 40 år med samme kone!



Siemens hadde, etter dagens mål, heller beskjedne lokaler i Jon Lundsgt, og montørstyrken var på ca. 8 mann. Disse hadde nok å gjøre idet både Florida Sykehus og IFA trengte 2-3 mann fast på årsbasis. Men det skjedde en løpende utvikling og behovet for en mer bevisst disponering av mannskap og utstyr ble sterkere. Det ble Oves oppgave å passe på dette. En eldre pensjonert montør uttrykte det slik: - Hadde du gjort en avtale med Ove, så kom utstyret som avtalt, aldri noe tull. Avdelingen var nå spredt på 4-5 forskjellige steder og verst var nok situasjonen for lageret og verkstedet, inkl. tavleverksted. De holdt til i et primitivt og kaldt

hus på Damsgård. En jul frøs alle rørledninger og deler av konstruksjonen falt ned!

Men som ofte ellers, når nøden er størst er hjelpen nærmest. Noe før planlagt, i 1978/79 flyttet lager og verksted til Stormyra. Samtidig var det som skulle bli avdelingens største oppdrag i emning, nemlig Haukeland Sykehus. Montørstyrken var nå kommet opp i 140-150 mann og det ble opprettet eget ansvar for verktøy, en meget krevende oppgave som Ove ivaretok på en fin måte.

Feiring av dagen fant sted i kantinen på Spelhaugen, i selskap med den lokale ledelsen og med personaldirektøren til stede. Det hele ble holdt i stilfulle former med overrekke av hilsener, også fra Siemens AG. Til minne fikk han overrakt et gullur, men gjevst var vel Kongens fortjenestemedalje.

- Nå må jeg si meg ekstra godt fornøyd med Siemens, sier han, - men har likt meg godt helt fra starten.

Nå tenker han å avvike sin arbeidsdag ved fylte 65 år: - Min kone, to døtre og en sønn vil sikkert se meg litt oftere, sier han tilfreds. - Det kan bli mer tid til å reise, og drive sportsfiske, en hobby som jeg deler med min kone.

Så gjenstår bare et besøk på slottet før all viraken er over og nye blad i hans livsbok kan vendes. Lykke til Ove!

Fra Kina til Norge with love!

Vår Kina-ambassadør Per Nyseth med familie tilbragte sommerferien i Norge.

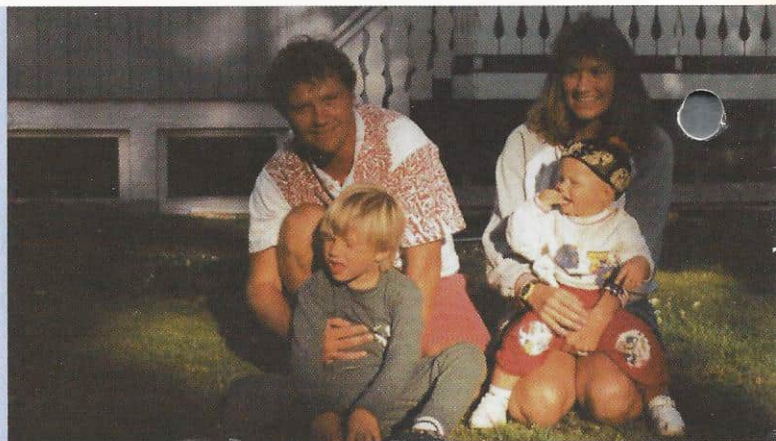
- Et herlig avbrekk fra noen hektiske måneder med radioplanleggingsarbeid, sier Per.

Da vi besøkte familien Nyseth på Gjelleråsen hadde de to dager igjen av sin ferie. Alt var nærmest ferdigpakket. Det eneste som gjensto var juleribba, medisterkakene, surkålen og brunosten. - Vi skal jo tilbringe julen i Kina, og ønsker å gjøre den så norsk som mulig, sier kona, Torill.

Fra oktober i fjor har det vært full rulle rent jobbmessig sett. Per har vært beskjeftiget med fire prosjekter (fra radioplanlegging til leveranse av svijsjer) i byene Shanghai, Beijing, Tianjon og Gangzhou. Foruten disse byene har han reist i en del andre områder av Kina. - I perioder har jeg vært borte an-

nen hver uke! - Per har også hatt ansvaret for å ansette folk. Da han kom var det 30 personer ansatt i Siemens første mobile kommunikasjonsbedrift i Shanghai. I dag er antallet økt til 100. 8 er utlendinger mens resten er kinesere. - Målet er at kineserne skal være uavhengige i løpet av to år. Selv håper jeg å være tilbake i Norge senhøstes 1996. Divisjon Telecoms GSM-engasjement med NetCom har vært til uvurderlig nytte for det arbeidet som nedlegges i Kina. - I Siemens-konsernet er vi (divisjonen) langt fremme på området mobilkommunikasjon, spesielt innenfor teknisk support.

Siemens er fortsatt i etableringsfasen i Kina hva radioplanlegging (utbygging av GSM) angår. På svijsjesiden har konsernet hatt større leveranser over lengere tid. Det var 22. september 1994 at familien Nyseth reiste til Kina. Pers oppdrag var å radioplanlegge deler av Kina. Familien bor i et avskjer-



met boområde, Green Valley, om lag 30 kilometer fra jobben. Kjøretiden til arbeidsplassen tar 1 time og 15 minutter. Boområdet er forstad til Shanghai, en by med mellom 12 og 16 millioner innbyggere. Det myldrer av mennesker overalt.

Både Per og Torill er skjønt enige om at kineserne er hyggelige folk. De er tålmodige, ikke for fremadbrusende, avventende og bruker

lang tid på å diskutere seg frem til en løsning. -Men en kineser vil ikke tape ansikt, og innrømmer aldri feil. Det tar tid å bli kjent med dem, men når du først er blitt det, har du venner for livet, avslutter våre kinesiske ambassadører.

-Vi sender en hjertevarm hilsen til alle våre venner i Norge.

Trond Schieldrop

Hjertelig takk

- til Ledelsen og kolleger for all oppmerksomhet i anledning min fratreten. Takk for samarbeidet og lykke til videre!

Bjørn Dahl, S/T

-til alle kolleger ved Divisjon Olje og Gass og til bedriften for fine blomster og gave i anledning min overgang til ny jobb.

Malvin Eide, S/B

- til Divisjonsledelse, venner og kolleger for gaver og blomster i anledning min overgang til pensjonist. *Anders Hundsnes, S/O*

- til Direksjonen, Plassledelsen, montørene og øvrige kolleger for gaver, blomster og all oppmerksomhet i anledning mitt 50-års jubileum. *Ove Larsen, S/B*

- til Direksjonen og Plassledelse for blomster og gaver i forbindelse med mitt 40-års jubileum. *Gunnar Ydse, S/T*

- til Direksjonen, Plassledelsen i Siemens Bergen og jentene på huset, for de vakre gaver jeg fikk i anledning mitt 25-års jubileum. *Åge Lille-Langøy, S/B*

- til Direksjonen og Montørklubben for gaver og blomster i anledning mitt 25-års jubileum. *Øyvind Buraas, S/O*

-for hyggelig gave i forbindelse med mitt 25-års jubileum. *Øivind Larsen, S/O*

- til Ledelsen og kolleger for gaver og flotte blomster i anledning mitt 25-års jubileum. *Øyvind Hernes, S/T*

- til Direksjonen for flotte blomster og gaver, og til montørklubben for en fin blomstergruppe ved mitt 25-års jubileum. *Arne Kvernhusløkken, S/O*

- til Direksjonen, venner og kolleger for flotte gaver, skjønne blomster og gode ord i forbindelse med mitt 25-års jubileum. *Svein E. Nordby, S/O*

- til Direksjon og Plassledelse for blomster og gaver i forbindelse med mitt 25-års jubileum. *Atle Eidstumo, S/T*

- til Direksjonen for blomster og gaver i anledning mitt 25-års jubileum. *Arne Johannessen, S/Ål*

- til Direksjonen og kolleger for oppmerksomhet i anledning mitt 25-års jubileum. *Henry Johansen, S/O*

- til Direksjonen for blomster og gaver i anledning mitt 25-års jubileum. *Sven Erik Johansen, S/O*

- til Direksjon og Plassledelse for blomster og gaver ved mitt 25-års jubileum. *Harald Vågsvær, S/T*

- til Direksjonen og kolleger for vakre blomster og gode ønsker i anledning min 80-års dag. *Arnfinn Haugnes, S/T*

- til Direksjonen for vakre blomster og hilsen på min 75-års dag. *Øystein Waaberg, S/T*

- til Direksjonen for hyggelig blomsterhilsen til min 70-års dag. *Margareth Ganes, S/T*

- til Direksjonen for oppmerksomheten på min 70-års dag. *Arvid Winnje, S/O*

- til Direksjonen for de vakre blomster i anledning min 70-års dag. *Leif Holmstrand, S/O*

- til Direksjonen for de vakre blomstene jeg fikk på min 70-årsdag. *Erling Torbjørn Myhrer, S/O*

- til Direksjonen for fin blomsteroppsats til min 70-års dag. *Harry Johansson, S/T*

- til Direksjonen og Divisjon Telecom, venner og kolleger for blomster og gaver i forbindelse med min 60-års dag. *Tore Lorang Larsen, S/O*

Vi gratulerer

50-års jubileum

15.09 Larsen, Ove, S/B

40-års jubileum

31.10 Grotle, Egil, S/B

22.02 Johansen, Tor Inge, S/T

25-års jubileum

19.10 Hammer, Per Henning, S/T

23.10 Helgesen, Arne, S/T

01.11 Jacobsen, Svein, S/B

09.11 Jacobsen, Leif, S/O

01.12 Nesheim, Arne, S/O

04.01 Strand, Jan Henrik, S/O

07.01 Roten, Bjørn Magnar, S/T

13.01 Dokken, Magne, S/O

18.01 Flatekval, Stein, S/O

01.02 Ingebrigtsen, Jon, S/O

01.02 Sjørgård, Knut Martin, S/T

01.02 Sandberg, Jarle, S/T

11.02 Martinsen, Svein Olav, S/T

15.02 Trones, Odd, S/O

19.02 Aas, Amlaug, S/T

85 år

08.01 Astrup, Knut, Oslo

75 år

27.10 Skogstad, Glenne,

Trondheim

03.11 Arfeldt, Arvid, Trondheim

01.12 Bye, Sivert, Trondheim

25.12 Bugten, John, Trondheim

01.01 Kojan, Jon, Trondheim

10.01 Eliassen, Haldor, Trondheim

01.02 Olsen, Andrew, Trondheim

07.02 Holmen, Rut Julianna, Oslo

70 år

22.11 Buer, Per, Oslo

04.12 Berg, Per-Egil, Oslo

16.12 Botnen, Leidulf, Bergen

21.12 Kjerstad, Knut Arthur,

Trondheim

06.01 Jensen, Odd M., Trondheim

14.01 Grønning, Johan, Trondheim

17.01 Guldseth, Gunvor,

Trondheim

21.01 Gebauer, Inger Johanne,

Trondheim

29.01 Hanssen, Einar Sverre,

Oslo

26.02 Kristiansen, Johnny, Oslo

05.02 Aasen, Andreas Ingvald,

Trondheim

67 år

02.11 Brevik, Gudrun, S/T

06.11 Eckholm, Osvald, S/B

30.11 Melkild, Kåre, S/T

23.12 Melhus, Øivind, S/O

13.01 Larsen, Leif, S/O*

24.02 Jacobsen, Thor Gunnar, S/O

25.02 Grytdal, Oddvar, S/T*

03.03 Haugen, Johan, S/T*

21.03 Juberg, Aina, S/T*

*) Førtidspensjonerte

60 år

18.10 Haraldseid, Jostein, S/O

19.10 Andreassen, Sigmund,

S/Mos

15.12 Løkke Erling, S/T

23.12 Weston, Voltaire Ernst, S/O

18.01 Nilsen, Sverre, S/O

27.01 Hauge, Dagfinn, S/O

30.01 Reimers, Henrik, S/O

15.02 Keim, Fredrik, S/O

15.02 Thormodsen, Berit,

S/B

01.03 Fenstad, Johan Kristen, S/T

50 år

27.10 Brochs, Astrid, S/T

31.10 Edvardsen, Bent, S/O

24.12 Østgård, Asbjørg I., S/T

03.01 Tormaas, Øivind, S/O

04.01 Kulberg, Marit Bjarre,

S/Drammen

07.01 Kristiansen, John, S/O

08.01 Østenstad, Per, S/O

11.01 Larsen, Karen Kippernes,

S/O

06.02 Nausthaug, Kari, S/T

06.02 Soknes, Arne Ingvald, S/T

09.02 Karøy, Frank, S/O

10.02 Pedersen, Hallbjørg, S/O

11.02 Walmyr, Odd J., S/T

12.02 Kyllstrøm, Oddbjørn, S/T

14.02 Holsve, Knut, S/O

17.02 Holte, Tove Lisbeth, S/O

21.02 Johannesson, Gunnar, S/T

25.02 Sandtrø, Øivind, S/T

01.03 Mortensen, Oddrun, S/O

08.03 Jooste, Aud, S/O

10.03 Knutsen, May, S/O

21.03 Spica, Konrad, S/O

22.03 Haugan, Kåre, S/T

- for oppmerksomheten på min 50-årsdag fra Montørklubben, arbeidskolleger og ansatte som har bidratt med kronerulling.

Svein Paulsen, S/O

- til Montørklubben, kolleger og ledelse, for gaver og blomsteroppsats til min 60-års dag.

Einar Husby

Vi lar denne praktfulle blomsteroppsatsen til Svein Paulsen stå som et takkens symbol fra alle jubilarer.



Siemens Intern

Utgitt av Siemens A/S
Sentralavdeling
Markedskommunikasjon
SAM0024-10954.2

Redaktør:
Gunnar Friedl, (linje 3556)
Layout/Desk Top:
Leif Fiskaa (linje 3495)

Ansvarlig:
Tor Cedervist, (linje 3711)
Kontakt i Trondheim:
Per Harald Grinde, (linje 9646)

Neste nummer kommer
14. des.
Siste frist for innlevering av
manuskripter er 29. nov.



Jack Jansens myndige stemme gjorde sitt til at oppvarmingen og stafetten forløp i god orden.

Årets Siemens-stafett

gikk av stabelen fredag 1. september. Dette var det andre året på rad og suksessen bare økte.

Med 6 flere deltakende lag enn i fjor var hele 161 løpere på beina.

Resultater:

1. plass: "Forsvarsherrer" fra K4 (Divisjon Telecom)

2. plass: "Ekspressdrift" A0 (Kontordrift)

3. plass: "Vekselspenning" A2 (Divisjon EFO)

Nytt av året var premiering for idealtid, og vinner i denne klassen ble: "Jumbo Stars" fra A1 (Installasjon).

Vi hadde også deltakelse fra S/Skien i år, noe vi synes var flott! Vi håper derfor på deltakelse fra hele landet neste år. Innbydelse vil bli sendt.

Terje Aseby, stafettsjef

Dobbel sporty innsats av stafettlaget fra S/Skien

Som eneste utenbys avdeling stilte Siemens i Skien med eget stafettlag, en fin prestasjon tatt i betraktning reisen frem og tilbake. Og en rimelig god plassering ble det også.

"Oppmannen" Anne Holmsen beskriver turen slik:

Laget stilte først og fremst for å ha det moro. Vi dro innover i samlet flokk og entusiasmen var på topp. Det er artig å delta litt i de sosiale aktivitetene som foregår ved hovedkontoret. Skien er jo ikke lengre unna enn noen timer med bil. Plasseringen er vi godt fornøyd med. Men bilturen hjem om natten føltes ganske lang...